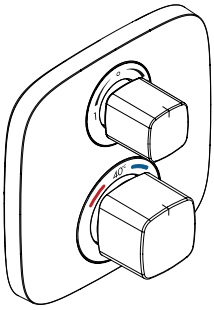
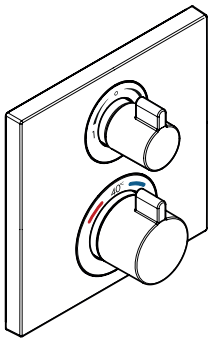
hansgrohe

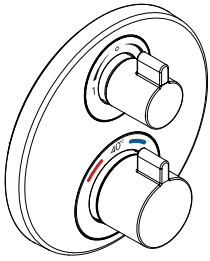
DE	Gebrauchsanleitung / Montageanleitung	2
FR	Mode d'emploi / Instructions de montage	4
EN	Instructions for use / assembly instructions	6
IT	Istruzioni per l'uso / Istruzioni per Installazione	8
ES	Modo de empleo / Instrucciones de montaje	10
NL	Gebruiksaanwijzing / Handleiding	12
DK	Brugsanvisning / Monteringsvejledning	14
PT	Instruções para uso / Manual de Instalación	16
PL	Instrukcja obsługi / Instrukcja montażu	18
CS	Návod k použití / Montážní návod	20
SK	Návod na použitie / Montážny návod	22
ZH	用户手册 / 组装说明	24
RU	Руководство пользователя / Инструкция по монтажу	26
FI	Käyttöohje / Asennusohje	28
SV	Bruksanvisning / Monteringsanvisning	30
LT	Vartotojo instrukcija / Montavimo instrukcijos	32
HR	Upute za uporabu / Uputstva za instalaciju	34
TR	Kullanım kılavuzu / Montaj kılavuzu	36
RO	Manual de utilizare / Instrucțiuni de montare	38
EL	Οδηγίες χρήσης / Οδηγία συναρμολόγησης	40
SL	Navodilo za uporabo / Navodila za montažo	42
ET	Kasutusjuhend / Paigaldusjuhend	44
LV	Lietošanas pamācība / Montāžas instrukcija	46
SR	Uputstvo za upotrebu / Uputstvo za montažu	48
NO	Bruksanvisning / Montasjeveiledning	50
BG	Инструкция за употреба / Ръководство за монтаж	52
SQ	Udhëzuesi i përdorimit / Udhëzime rreth montimit	54
AR	دليل الاستخدام / تعليمات التجميع	57
HU	Használati útmutató / Szerelési útmutató	58
JP	取扱説明書 / 施工説明書	60



Ecostat E
15708XXX



Ecostat Square
15714XXX



Ecostat S
15758XXX

⚠ Sicherheitshinweise

⚠ Bei der Montage müssen zur Vermeidung von Quetsch- und Schnittverletzungen Handschuhe getragen werden.

⚠ Das Produkt darf nur zu Bade-, Hygiene- und Körperreinigungszwecken eingesetzt werden.

⚠ Kinder, sowie Erwachsene mit körperlichen, geistigen und / oder sensorischen Einschränkungen dürfen das Produkt nicht unbeaufsichtigt benutzen. Personen, die unter Alkohol- oder Drogeneinfluss stehen, dürfen das Produkt nicht benutzen.

⚠ Große Druckunterschiede zwischen den Kalt- und Warmwasseranschlüssen müssen ausgeglichen werden.

Montagehinweise

- Vor der Montage muss das Produkt auf Transportschäden untersucht werden. Nach dem Einbau werden keine Transport- oder Oberflächenschäden anerkannt.
- Die Leitungen und die Armatur müssen nach den gültigen Normen montiert, gespült und geprüft werden.
- Die in den Ländern jeweils gültigen Installationsrichtlinien sind einzuhalten.

Technische Daten

Betriebsdruck:	max. 1 MPa
Empfohlener Betriebsdruck:	0,1 - 0,5 MPa
Prüfdruck:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Heißwassertemperatur:	max. 70°C
Empfohlene Heißwassertemperatur:	65°C
Thermische Desinfektion:	max. 70°C / 4 min

- Das Produkt ist ausschließlich für Trinkwasser konzipiert!

Symbolerklärung

Kein essigsäurehaltiges Silikon verwenden!

max. ≈ 42°C **Safety Function** (siehe Seite 64)

Dank der Safety Function lässt sich die gewünschte Höchsttemperatur von z. B. max. 42 °C voreinstellen.

Justierung (siehe Seite 64)

Nach erfolgter Montage muss die Auslauftemperatur des Thermostaten überprüft werden. Eine Korrektur ist erforderlich wenn die an der Entnahmestelle gemessene Temperatur von der am Thermostaten eingestellten Temperatur abweicht.

Wartung (siehe Seite 66)

- Rückflussverhinderer müssen gemäß EN 806-5 regelmäßig in Übereinstimmung mit nationalen oder regionalen Bestimmungen auf ihre Funktion geprüft werden (mindestens einmal jährlich).
- Um die Leichtgängigkeit der Regeleinheit zu gewährleisten, sollte der Thermostat von Zeit zu Zeit auf ganz warm und ganz kalt gestellt werden.

Maße (siehe Seite 70)

Durchflussdiagramm (siehe Seite 71)

freier Durchfluss

① Abgang 1
② Abgang 2

Serviceteile (siehe Seite 72)

XXX = Farbcodierung
000 = Chrom
140 = Brushed Bronze
250 = Brushed Gold-Optic
330 = Polished Black Chrome
340 = Brushed Black Chrome
670 = Mattschwarz
700 = Mattweiß
800 = Stainless Steel Optic
950 = Brushed Brass
990 = Polished Gold-Optic

Sonderzubehör (siehe Seite 73)

nicht im Lieferumfang enthalten

- Verlängerung 25 mm #13595000
- Verlängerung 22 mm (bei geringer Einbautiefe) #13593XXX, #13597XXX, #15597XXX
- Ausgleichsset 1° #95521000

Reinigung (siehe Seite 69)

Bedienung (siehe Seite 78)

Prüfzeichen (siehe Seite 80)

Störung	Ursache	Abhilfe
Wenig Wasser	- Versorgungsdruck nicht ausreichend	- Leitungsdruck prüfen
	- Schmutzfangsieb der Regeleinheit verschmutzt	- Schmutzfangsiebe vor dem Thermostat und auf der Regeleinheit reinigen
	- Siebdichtung der Brause verschmutzt	- Siebdichtung zwischen Brause und Schlauch reinigen
	- Filtereinsatz der Brause verschmutzt	- Filtereinsatz zwischen Brause und Schlauch reinigen
Kreuzfluss, warmes Wasser wird bei geschlossener Armatur in die Kaltwasserleitung gedrückt oder umgekehrt	- Rückflussverhinderer verschmutzt / defekt	- Rückflussverhinderer reinigen ggf. austauschen
Auslauftemperatur stimmt nicht mit der eingestellten Temperatur überein	- Thermostat wurde nicht justiert	- Thermostat justieren
	- Zu niedrige Warmwassertemperatur	- Warmwassertemperatur erhöhen auf 42 °C bis 65 °C
Temperaturregelung nicht möglich	- Regeleinheit verkalkt	- Regeleinheit austauschen
	- Bei Neuinstallation Grundkörper falsch angeschlossen (Soll: kalt rechts, warm links) oder 180° verdreht eingebaut	- Funktionsblock um 180° verdreht einbauen
Druckknopf der Sicherheitssperre ohne Funktion	- Feder defekt	- Feder bzw. Druckknopf reinigen u. leicht fetten, ggf. austauschen
	- Druckknopf verkalkt	
Umsteller undicht	- Schmutz oder Ablagerungen auf dem Dichtsitz	- Dichtsitz reinigen oder Umsteller austauschen
Ventil schwergängig	- Umsteller defekt	- Umsteller austauschen

Montage (siehe Seite 62)

⚠ Consignes de sécurité

⚠ Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure.

⚠ Le produit ne doit servir qu'à se laver et à assurer l'hygiène corporelle.

⚠ Il est interdit aux enfants ainsi qu'aux adultes ayant des insuffisantes physiques, psychiques et/ou motoriques d'utiliser la douche sans surveillance. De même, il est interdit à des personnes sous influence d'alcool ou de drogues d'utiliser la douche.

⚠ Il est conseillé d'équilibrer les pressions de l'eau chaude et froide.

Instructions pour le montage

- Avant son montage, s'assurer que le produit n'a subi aucun dommage pendant le transport Après le montage, tout dommage de transport ou de surface ne pourra pas être reconnu.
- Les conduites et la robinetterie doivent être montés, rincés et contrôlés selon les normes en vigueur.
- Les directives d'installation en vigueur dans le pays concerné doivent être respectées.

Informations techniques

Pression de service autorisée:	max. 1 MPa
Pression de service conseillée:	0,1 - 0,5 MPa
Pression maximum de contrôle:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Température d'eau chaude:	max. 70°C
Température recommandée:	65°C
Désinfection thermique:	max. 70°C / 4 min

- Le produit est exclusivement conçu pour de l'eau potable!

Description du symbole

Ne pas utiliser de silicone contenant de l'acide acétique!

max. ≈42°C **Safety Function** (voir pages 64)

Grâce à la fonction Safety, il est possible de prérégler la température maximale par exemple max. 42° C souhaitée.

Etalonnage (voir pages 64)

Le montage terminé, contrôler la température de l'eau puisée au mitigeur thermostatique. Un étalonnage est nécessaire si la température de l'eau mitigée mesurée au point de puisage diffère sensiblement de celle affichée sur le thermostat.

Entretien (voir pages 66)

- Les clapets anti-retour doivent être examinés régulièrement conformément à la norme EN 806-5 ou conformément aux dispositions nationales ou régionales quant à leur fonction (au moins une fois par an).
- Pour assurer le mouvement facile de l´élément thermostatique, le thermostat devrait être placé de temps en temps en position très chaude et très froide.

Dimensions (voir pages 70)

Diagramme du débit (voir pages 71)

débit libre

① Sortie 1
② Sortie 2

Pièces détachées (voir pages 72)

XXX = Couleurs
000 = Chromé
140 = Brushed Bronze
250 = Brushed Gold-Optic
330 = Polished Black Chrome
340 = Brushed Black Chrome
670 = Matt Black
700 = Matt White
800 = Stainless Steel Optic
950 = Brushed Brass
990 = Polished Gold-Optic

Accessoires en option (voir pages 73)

ne fait pas partie de la fourniture

- jeu de rallonge 25 mm #13595000
- Rallonge de 22 mm (pour profondeur de montage trop faible) #13593XXX, #13597XXX, #15597XXX
- Set d'égalisation 1° #95521000

Nettoyage (voir pages 69)

Instructions de service (voir pages 78)

Classification acoustique et débit (voir pages 80)

Dysfonctionnement	Origine	Solution
Pas assez d´eau	- Pression d´alimentation insuffisante	- Contrôler la pression
	- Filtre de l´élément thermostatique encrassé	- Nettoyer les filtres devant le mitigeur thermostatique et sur la cartouche
	- Joint-filtre de douchette encrassé	- Nettoyer le joint-filtre entre la douchette et le flexible
	- élément-filtre de douchette encrassé	- Nettoyer le élément-filtre entre la douchette et le flexible
Circulation opposée, l´eau chaude est comprimée dans l´arrivée d´eau froide et vice versa avec robinet fermé	- Clapet anti-retour encrassé ou défectueux	- Nettoyer le clapet anti-retour ou le changer éventuellement
La température à la sortie ne correspond pas à la température de réglage	- Le thermostat n´a pas été réglé	- Régler le thermostat
	- Température d'eau chaude trop basse, pas d´eau froide	- Augmenter la température d´eau chaude entre 42°C et 65°C
Le réglage de la température n´est pas possible	- Cartouche thermostatique entartrée	- Changer la cartouche thermostatique
	- La pièce de base a une alimentation inversée (l´eau froide doit être à droite et l´eau chaude à gauche) ou elle est montée à l´envers	- Montez le bloc de fonction à 180°
Bouton à pression du verrouillage de sécurité défectueux	- Ressort défectueux	- Nettoyer le ressort ou bien le bouton à pression, le changer éventuellement
	- Bouton à pression entartré	
L´inverseur n´est pas étanche	- Encrassement ou dépôt sur le siège du joint	- Nettoyez le siège ou changez éventuellement l´inverseur
Fonctionnement de la poignée difficile	- Inverseur défectueux	- Changez l´inverseur

Montage (voir pages 62)

⚠ Safety Notes

⚠ Gloves should be worn during installation to prevent crushing and cutting injuries.

⚠ The product may only be used for bathing, hygienic and body cleaning purposes.

⚠ Children as well as adults with physical, mental and/or sensoric impairments must not use this product without proper supervision. Persons under the influence of alcohol or drugs are prohibited from using this product.

⚠ The hot and cold supplies must be of equal pressures.

Installation Instructions

- Prior to installation, inspect the product for transport damages. After it has been installed, no transport or surface damage will be honoured.
- The pipes and the fixture must be installed, flushed and tested as per the applicable standards.
- The plumbing codes applicable in the respective countries must be observed.

Technical Data

Operating pressure:	max. 1 MPa
Recommended operating pressure:	0,1 - 0,5 MPa
Test pressure:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Hot water temperature:	max. 70°C
Recommended hot water temp.:	65°C
Thermal disinfection:	max. 70°C / 4 min

- The product is exclusively designed for drinking water!

Special information for UK (see page 74)

Symbol description

Do not use silicone containing acetic acid!

max. ≈42°C **Safety Function** (see page 64)

The desired maximum temperature for example max. 42° C can be pre-set thanks to the safety function.

Adjustment (see page 64)

After the installation, the output temperature of the thermostat must be checked. A correction is necessary if the temperature measured at the output differs from the temperature set on the thermostat.

Maintenance (see page 66)

- The check valves must be checked regularly according to EN 806-5 in accordance with national or regional regulations (at least once a year).
- To guarantee the smooth running of the thermostat, it is necessary from time to time to turn the thermostat from total hot to total cold.

Dimensions (see page 70)

Flow diagram (see page 71)

free flow

① Outlet 1
② Outlet 2

Spare parts (see page 72)

XXX = Colors
000 = Chrome Plated
140 = Brushed Bronze
250 = Brushed Gold-Optic
330 = Polished Black Chrome
340 = Brushed Black Chrome
670 = Matt Black
700 = Matt White
800 = Stainless Steel Optic
950 = Brushed Brass
990 = Polished Gold-Optic

Special accessories (see page 73)

order as an extra

- extension 25 mm #13595000
- Extension Set 22 mm (when wall is not deep enough) #13593XXX, #13597XXX, #15597XXX
- levelling set 1° #95521000

Cleaning (see page 69)

Operation (see page 78)

Test certificate (see page 80)

Fault	Cause	Remedy
Insufficient water	- Supply pressure inadequate	- Check water pressure (If a pump has been installed check to see if the pump is working).
	- Regulator filter dirty	- Clean filter in front of the mixer and on the MTC-thermo cartridge
	- Shower filter seal dirty	- Clean filter seal between shower and hose
	- filter insert shower dirty	- Clean filter insert between shower and hose
Crossflow, hot water being forced into cold water pipe, or vice versa, when mixer is closed	- Backflow preventers dirty or leaking	- Clean backflow preventers, exchange if necessary
Spout temperature does not correspond with temperature set	- Thermostat has not been adjusted	- Adjust thermostat
	- Hot water temperature too low	- Increase hot water temperature to 42 °C to 65 °C
Temperature regulation not possible	- thermo cartridge calcified	- Exchange thermo cartridge
	- For new installations: basic body incorrectly connected (should be: cold right, hot left) or installed with 180° rotation	- Install function block turned through 180°
Safety stop button not operating	- Spring defective	- Clean spring and/or button, exchange if necessary
	- Button calcified	
Diverter leaking	- Dirt or sedimentation on valve seat.	- Clean valve seat or exchange diverter
Valve stiff	- Diverter defective	- Exchange diverter

Assembly (see page 62)

⚠ Indicazioni sulla sicurezza

⚠ Durante il montaggio, per pevitare ferite da schiacciamento e da taglio bisogna indossare guanti protettivi.

⚠ Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per fare il bagno e per l'igiene del corpo.

⚠ I bambini e gli adulti affetti da menomazioni fisiche, psichiche e/o sensoriali devono utilizzare il sistema doccia solo sotto sorveglianza. Il prodotto non deve essere utilizzato da persone sotto l'effetto di droghe o alcolici.

⚠ Attenzione! Compensare le differenze di pressione tra i collegamenti dell'acqua fredda e dell'acqua calda.

Istruzioni per il montaggio

- Prima del montaggio è necessario controllare che non ci siano stati danni durante il trasporto. Una volta eseguito il montaggio, non verranno riconosciuti eventuali danni di trasporto o delle superfici.
- Montare, lavare e controllare tubature e rubinetteria rispettando le norme correnti.
- Vanno rispettate le direttive di installazione nazionali vigenti nel rispettivo paese.

Dati tecnici

Pressione d'uso:	max. 1 MPa
Pressione d'uso consigliata:	0,1 - 0,5 MPa
Pressione di prova:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura dell'acqua calda:	max. 70°C
Temp. dell'acqua calda consigliata:	65°C
Disinfezione termica:	max. 70°C / 4 min

- Il prodotto è concepito esclusivamente per acqua potabile!

Descrizione simbolo

Non utilizzare silicone contenente acido acetico!

max. ≈42°C **Safety Function** (vedi pagg. 64)

Grazie alla funzione antiscottature Safety la temperatura massima per esempio max. 42° C desiderata è facilmente regolabile.

Taratura (vedi pagg. 64)

Effettuata l'installazione del miscelatore termostatico bisogna controllare la temperatura di uscita. La taratura è necessaria quando la temperatura dell'acqua misurata sul punto di prelievo non corrisponde a quella fissata sul termostato.

Manutenzione (vedi pagg. 66)

- La valvola di non ritorno deve essere controllata regolarmente come da EN 806-5, secondo le normative nazionali e regionali (almeno una volta all'anno).
- Per garantire la scorrevolezza dell'elemento di regolazione, di tanto in tanto si dovrebbe regolare il termostatico passando da tutto caldo a tutto freddo.

Ingombri (vedi pagg. 70)

Diagramma flusso (vedi pagg. 71)

portata libero

① Uscita 1
② Uscita 2

Parti di ricambio (vedi pagg. 72)

XXX = Trattamento
000 = Cromato
140 = Brushed Bronze
250 = Brushed Gold-Optic
330 = Polished Black Chrome
340 = Brushed Black Chrome
670 = Matt Black
700 = Matt White
800 = Stainless Steel Optic
950 = Brushed Brass
990 = Polished Gold-Optic

Accessori speciali (vedi pagg. 73)

non contenuto nel volume di fornitura

- Prolunga 25 mm #13595000
- Prolunga 22 mm x set esterno (in caso di incasso troppo esterno al muro) #13593XXX, #13597XXX, #15597XXX
- Elemento per la regolazione in altezza 1° #95521000

Pulitura (vedi pagg. 69)

Procedura (vedi pagg. 78)

Segno di verifica (vedi pagg. 80)

Problema	Possibile causa	Rimedio
Scarsità d'acqua	- Pressione di erogazione insufficiente	- Provare la pressione di erogazione
	- Filtro dell'unità di regolazione sporco	- Pulire/sostituire i filtri
	- Guarnizione del filtro della doccia sporca	- Pulire la guarnizione del filtro tra doccia e flessibile
	- elemento di filtro della doccia sporca	- Pulire elemento di filtro tra doccia e flessibile
Flusso incrociato; l'acqua calda viene spinta nella tubatura acqua fredda a rubinetteria chiusa o viceversa	- Antiriflusso sporco o non ermetico	- Pulire o sostituire l'antiriflusso
La temperatura di erogazione diversa da quella impostata	- Il termostatico non è stato regolato	- Regolare il termostatico
	- Temperatura dell'acqua calda	- Aumentare la temperatura acqua calda tra 42 °C e 65 °C
Impossibile la regolazione temperatura	- Unità di regolazione piena di calcare	- Sostituire l'unità di regolazione
	- In caso di nuova installazione - collegato male il termostatico (deve essere: acqua fredda a destra e calda a sinistra) o installato ruotato di 180°	- Ruotare di 180° l'unita' di regolazione
Tasto antiscottatura non funzionante	- Molla difettosa	- Pulire o sostituire la molla o il tasto
	- Tasto con depositi calcarei	
Deviatore non ermetico	- Sporco o depositi sulla sede di tenuta	- pulire la sede della guarnizione o sostituire il deviatore
Rubinetto duro	- deviatore difettoso	- sostituire deviatore

Montaggio (vedi pagg. 62)

⚠ Indicaciones de seguridad

⚠ Durante el montaje deben utilizarse guantes para evitar heridas por aplastamiento o corte.

⚠ El producto solo debe ser utilizado para fines de baño, higiene y limpieza corporal.

⚠ Niños, así como adultos con limitaciones corporales, mentales y/o sensoriales no deben utilizar el sistema de duchas sin vigilancia. Personas que se encuentran bajo el efecto de alcohol o drogas, no deben utilizar el sistema de duchas.

⚠ Grandes diferencias de presión en servicio entre agua fría y agua caliente deben equilibrarse.

Indicaciones para el montaje

- Antes del montaje se debe examinarse el producto contra daños de transporte. Después de la instalación no se reconoce ningún daño de transporte o de superficie.
- Los conductos y la grifería deben montarse, lavarse y comprobarse según las normas vigentes.
- Es obligatorio el cumplimiento de las directrices de instalación vigentes en el país respectivo.

Datos técnicos

Presión en servicio:	max. 1 MPa
Presión recomendada en servicio:	0,1 - 0,5 MPa
Presión de prueba:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura del agua caliente:	max. 70°C
Temp. recomendada del agua caliente:	65°C
Desinfección térmica:	max. 70°C / 4 min

- El producto ha sido concebido exclusivamente para agua potable.

Descripción de símbolos

No utilizar silicona que contiene ácido acético!

max. ≈42°C **Safety Function** (ver página 64)

Gracias al tope de temperatura se puede graduar la temperatura máxima por ejemplo max. 42° C.

Ajuste (ver página 64)

Después del montaje deberá comprobarse la temperatura del agua del termostato, en la salida del caño. Una corrección se efectuará siempre y cuando la temperatura del agua tomada a la salida del caño, no corresponda con la indicada en el volante del termostato.

Mantenimiento (ver página 66)

- Las válvulas anti-retorno tienen que ser controladas regularmente según la norma EN 806-5, en acuerdo con las regulaciones nacionales o regionales (una vez al año, por lo menos).
- Para garantizar el funcionamiento duradero del termostato, el mando del mismo debería girarse de vez en cuando del extremo frío al extremo caliente.

Dimensiones (ver página 70)

Diagrama de circulación (ver página 71)

caudal libre

① Salida 1
② Salida 2

Repuestos (ver página 72)

XXX = Acabados
000 = Cromado
140 = Brushed Bronze
250 = Brushed Gold-Optic
330 = Polished Black Chrome
340 = Brushed Black Chrome
670 = Matt Black
700 = Matt White
800 = Stainless Steel Optic
950 = Brushed Brass
990 = Polished Gold-Optic

Opcional (ver página 73)

no incluido en el suministro

- Prolongación 25 mm #13595000
- Alargo 22 mm (en caso de pared delgada) #13593XXX, #13597XXX, #15597XXX
- set de nivelación 1° #95521000

Limpiar (ver página 69)

Manejo (ver página 78)

Marca de verificación (ver página 80)

Problema	Causa	Solución
Sale poca agua	- presión insuficiente	- comprobar presión
	- filtro del termoelemento sucio	- Limpiar filtros en las uniones a las tomas de agua caliente y fría y en el cartucho termostático
	- Filtro de la teleducha sucio	- Limpiar / Cambiar filtro entre flexo y teleducha
	- elemento de filtro de la teleducha sucio	- Limpiar / Cambiar filtro entre flexo y teleducha
Flujo de agua cruzada agua caliente entra en la tubería del agua fría o al revés	- válvula antirretorno sucia o pierde	- limpiar / cambiar válvula
Temperatura del agua no corresponde a lo marcado	- termostato no ha sido ajustado	- ajustar termostato
	- Temperatura del agua caliente demasiado baja	- aumentar temperatura del agua caliente a 42° - 65° C.
No es posible regular la temperatura	- Termoelemento calcificado o desgastado	- cambiar termoelemento
	- cuerpo empotrado mal montado (debe estar: frío = derecha) o instalado girado en 180°	- girar embellecedor en 180°
Botón de tope no funciona	- muelle defecto	- Limpiar y aplicar una fina capa de grasa en el muelle y el pulsador
	- botón lleno de cal	
Inversor pierde agua	- Suciedad / Sedimentaciones en el asiento de la llave	- limpiar / cambiar inversor
Llave de paso va duro	- inversor defecto	- cambiar inversor

Montaje (ver página 62)

⚠ Veiligheidsinstructies

⚠ Bij de montage moeten ter voorkoming van knel- en snijwonden handschoenen worden gedragen.

⚠ Het product mag alleen voor het wassen, hygiënische doeleinden en voor de lichaamreiniging worden gebruikt.

⚠ Kinderen en volwassenen met lichamelijke, geestelijke en/of sensorische beperkingen mogen het douchesysteem niet zonder toezicht gebruiken. Personen onder invloed van alcohol of drugs mogen het douchesysteem niet gebruiken.

⚠ Grote drukverschillen tussen de koud- en warmwatertoevoer dienen vermeden te worden.

Montage-instructies

- Vóór de montage moet het product gecontroleerd worden op transportschade. Na de inbouw wordt geen transport- of oppervlakteschade meer aanvaard.
- De leidingen en armaturen moeten gemonteerd, gespoeld en gecontroleerd worden volgens de geldige normen.
- De in de overeenkomstige landen geldende installatierichtlijnen moeten nageleefd worden.

Technische gegevens

Werkdruk: max.	max. 1 MPa
Aanbevolen werkdruk:	0,1 - 0,5 MPa
Getest bij:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatuur warm water:	max. 70°C
Aanbevolen warm water temp.:	65°C
Thermische desinfectie:	max. 70°C / 4 min

- Het product is uitsluitend ontworpen voor drinkwater!

Symboolbeschrijving

Gebruik geen zuurhoudende silicone!

max. ≈42°C **Safety Function** (zie blz. 64)

Dankzijd de Safety Function kan de gewenste maximale temperatuur van bijv. max. 42° C van te voren worden ingesteld.

Instellen (zie blz. 64)

Na montage dient de uitstroomtemperatuur van de thermostaat gecontroleerd te worden. Een correctie is noodzakelijk als de aan het tappunt gemeten temperatuur afwijkt van de op de thermostaat ingestelde temperatuur.

Onderhoud (zie blz. 66)

- Keerkleppen moeten volgens EN 806-5 regelmatig en volgens plaatselijk geldende eisen op het funktioneren gecontroleerd worden. (Tenminste een keer per jaar)
- Om het soepel lopen van de regeleenheid te garanderen moet de thermostaat van tijd tot tijd op heel koud en heel warm worden ingesteld.

Maten (zie blz. 70)

Doorstroomdiagram (zie blz. 71)

vrije doorstroom

① Uitgang 1
② Uitgang 2

Service onderdelen (zie blz. 72)

XXX = Kleuren
000 = Verchroomd
140 = Brushed Bronze
250 = Brushed Gold-Optic
330 = Polished Black Chrome
340 = Brushed Black Chrome
670 = Matt Black
700 = Matt White
800 = Stainless Steel Optic
950 = Brushed Brass
990 = Polished Gold-Optic

Toebehoren (zie blz. 73)

behoort niet tot het leveringspakket

- Verlengstuk 25 mm #13595000
- verlengset 22 mm (bij geringe inbouwdiepte) #13593XXX, #13597XXX, #15597XXX
- nivelleerset 1° #95521000

Reinigen (zie blz. 69)

Bediening (zie blz. 78)

Keurmerk (zie blz. 80)

Storing	Oorzaak	Oplossing
Weinig water	- Druk te laag	- Druk controleren
	- Vuilzeef van thermo-element verstopt	- Vuilvangzeefjes en zeefjes van regeleenheid reinigen
	- Zeefdichting handdouche verstopt	- Zeefdichting handdouche reinigen
	- filter handdouche verstopt	- Filter handdouche reinigen
Kruisstroom, warm water stroomt in gesloten toestand in koud water leiding of omgekeerd	- Terugslagkleppen vervuild of defect	- Terugslagkleppen reinigen dan wel uitwisselen
Uitstroomtemperatuur komt niet met ingestelde temperatuur overeen	- Thermostaat niet ingesteld	- Thermostaat instellen
	- Temperatuur van warm water te laag	- Warmwater toevoer verhogen min. 42°C naar 65°C
Temperatuur niet regelbaar	- regeleenheid verkalkt	- regeleenheid uitwisselen
	- Bij nieuwe installaties: basisgarnituur verkeerd aangesloten (moet zijn koud rechts en warm links) of 180° gedraaid gemonteerd	- Functieblok 180° draaien
Safety Stop knop op thermostaatgreep functioneert niet	- Veer defect	- Veer en/of drukknop reinigen dan wel uitwisselen
	- Drukknop verkalkt	
Omstelling lekt	- Vuil of afzettingen op de zitting	- Zittingen reinigen of omstelling uitwisselen
Kraan draait zwaar	- Omstelling defect	- Omstelling uitwiss

Montage (zie blz. 62)

⚠ Sikkerhedsanvisninger

⚠ Ved monteringen skal der bruges handsker for at undgå kvæstelser og snitsår.

⚠ Produktet må kun bruges til bade-, hygiejne og kropsrengøringsformål.

⚠ Børn som også voksne med fysiske, mentale og / eller sensoriske begrænsninger må ikke bruge brusersystemet uden opsyn. Personer som er under indflydelse af alkohol eller narkotika må ikke bruge brusersystemet.

⚠ Større trykforskelle mellem koldt og varmt vand bør udjævnes.

Monteringsanvisninger

- Før monteringen skal produktet kontrolleres for transportskader. Efter monteringen godkendes transportskader eller skader på overfladen ikke længere.
- Ledningerne og armaturerne skal monteres, skylles og kontrolleres iht. de gældende standarder.
- Installationsbestemmelserne, der gælder i det enkelte land, skal overholdes.

Tekniske data

Driftstryk:	max. 1 MPa
Anbefalet driftstryk:	0,1 - 0,5 MPa
Prøvetryk:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Varmtvandstemperatur:	max. 70°C
Anbefalet varmtvandstemperatur:	65°C
Termisk desinfektion:	max. 70°C / 4 min

- Produktet er udelukkende beregnet til drikkevand!

Symbolbeskrivelse

Der må ikke benyttes eddikesyreholdig silikone!

max. ≈42°C **Safety Function** (se s. 64)

Takket være Safety varmtvands-begrænsningen kan maksimaltemperaturen forudindstilles eksempel max. 42° C.

Forindstilling (se s. 64)

Efter monteringen skal termostatens udløbstemperatur kontrolleres. Såfremt den målte vandtemperatur afviger fra den på termostaten viste forindstilling er en korrigering af skalagrebet nødvendig.

Service (se s. 66)

- Ifølge EN 806-5 skal gennmestrømningsbegrænsere i overenstemmelse med nationale regler afprøves regelmæssigt (mindst en gang om året).
- For at sikre optimal funktion af termostaten, bør termostaten fra tid til anden motioneres (stilles skiftevis helt varm og helt kold).

Målene (se s. 70)

Gennemstrømningsdiagram (se s. 71)

fri gennemstrømning

① Afgang 1
② Afgang 2

Reservedele (se s. 72)

XXX = Overflade
000 = Krom
140 = Brushed Bronze
250 = Brushed Gold-Optic
330 = Polished Black Chrome
340 = Brushed Black Chrome
670 = Matt Black
700 = Matt White
800 = Stainless Steel Optic
950 = Brushed Brass
990 = Polished Gold-Optic

Specialtilbehør (se s. 73)

ikke med i leveringsomfang

- Forlængersæt 25 mm #13595000
- Forlænger 22 mm (ved for stor indbygningsdybde) #13593XXX, #13597XXX, #15597XXX
- Nivelleringsæt 1° #95521000

Rengøring (se s. 69)

Brugsanvisning (se s. 78)

Godkendelse (se s. 80)

Fejl	Årsag	Hjælp
For lidt vand	- Forsyningstrykket er ikke højt nok	- Afprøv forsyningstrykket
	- Smudsfangsien er snavset	- Rengør smudsfangsi foran termsotaten og på termostatelementet
	- Sien mellem bruser og slange er snavset	- Rengør sien mellem bruser og slange
	- Filterindsats bruser er snavset	- Rengør sien filterindsats bruser og slange
Kryds-flow, varmt vand i koldtvandsledningen og omvendt	- Kontraventilen er snavset eller utæt.	- Rengør kontraventilen eller udskift den evt.
Udløbstemperaturen stemmer ikke overens med den indstillede temperatur	- Termostaten er ikke justeret	- Juster termostatenI
	- For lav varmtvands-temperatur	- Forhøj varmtvands-temperaturen fra 42°C til 65°C
Temperaturregulering ikke mulig	- katuschen er tilkalket	- Udskift katuschen
	- Ved ny-installation er vandtilslutningen forbyttet (skal være koldt til højre - varmt til venstre eller også er grundkroppen drejet 180°)	- Vend indbygningsdelen 180°
Sikkerhedsspærren er ude af funktion	- Defekt fjeder	- Rengør fjeder og trykknap eller udskift delene
	- Trykknappen tilkalket	
Omstiller utæt	- Smuds eller aflejringer på tætningen	- Rengør pakning eller udskift omstiller
Ventilen går trægt	- Defekt omstiller	- Udskift omstilleren

Montering (se s. 62)

⚠ Avisos de segurança

⚠ Durante a montagem devem ser utilizadas luvas de protecção, de modo a evitar ferimentos resultantes de entalamentos e de cortes.

⚠ O produto só pode ser utilizado para fins de higiene pessoal.

⚠ Crianças e adultos com deficiências motoras, mentais e/ou sensoriais não podem utilizar o sistema de duche sem monitorização. Pessoas que estejam sob a influência de álcool ou drogas não podem utilizar o sistema de duche.

⚠ Grandes diferenças entre as pressões das águas quente e fria devem ser compensadas.

Avisos de montagem

- Antes da montagem deve-se controlar o produto relativamente a danos de transporte. Após a montagem não são aceites quaisquer danos de transporte ou de superfície.
- As tubagens e a torneira têm que ser montadas, enxaguadas e verificadas de acordo com as normas em vigor.
- A prescrições de instalação válidas nos respetivos países devem ser respeitadas.

Dados Técnicos

Pressão de funcionamento:	max. 1 MPa
Pressão de func. recomendada:	0,1 - 0,5 MPa
Pressão testada:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura da água quente:	max. 70°C
Temp. água quente recomendada:	65°C
Desinfecção térmica:	max. 70°C / 4 min

- Este produto foi única e exclusivamente concebido para água potável!

Descrição do símbolo

Não utilizar silicone que contenha ácido acético!

Safety Function (ver página 64)

Graças à função de segurança pode-se regular a temperatura máxima por exemplo max. 42°C.

Afinação (ver página 64)

É necessária correcção se a temperatura medida no ponto de saída diferir da temperatura marcada na escala.

Manutenção (ver página 66)

- As válvulas anti-retorno devem ser verificadas regularmente de acordo com a EN 806-5 segundo os regulamentos nacionais ou regionais (pelo menos uma vez por ano).
- Para garantir um funcionamento suave do elemento termostático é necessário de vez em quando rodar totalmente o manípulo da termostática da posição quente para a fria.

Medidas (ver página 70)

Fluxograma (ver página 71)

caudal livre

① Saída 1
② Saída 2

Peças de substituição (ver página 72)

XXX = Acabamentos
000 = Cromado
140 = Brushed Bronze
250 = Brushed Gold-Optic
330 = Polished Black Chrome
340 = Brushed Black Chrome
670 = Matt Black
700 = Matt White
800 = Stainless Steel Optic
950 = Brushed Brass
990 = Polished Gold-Optic

Acessórios especiais (ver página 73)

não incluído no volume de fornecimento

- Crescente 25 mm #13595000
- Crescente 22 mm (quando instalado demasiado longe da parede) #13593XXX, #13597XXX, #15597XXX
- conjunto de nivelamento 1° #95521000

Limpeza (ver página 69)

Funcionamento (ver página 78)

Marca de controlo (ver página 80)

Falha	Causa	Solução
Água insuficiente	- Pressão não adequada	- Verificar a pressão da água
	- Filtro do regulador sujo	- Limpar o filtro nas ligações de água e no cartucho termostático
	- Filtro do vedante do chuveiro sujo	- Limpar o filtro entre o chuveiro e o tubo flexível
	- Filtro do vedante do chuveiro sujo	- Limpar o filtro entre o chuveiro e o tubo flexível
Fluxos cruzados, água quente a ser forçada a entrar no tubo da água fria, ou vice-versa, quando a misturadora está fechada.	- Válvula anti-retorno suja ou com fugas	- Limpar a válvula antiretorno, substitua se necessário
A temperatura da água não corresponde à temperatura seleccionada	- A misturadora termos tática não foi ajustada	- Ajustar a misturadora termostática
	- Temperatura da água quente muito baixa	- Aumentar a temperatura da água quente para 42° C a 65° C.
Não é possível regular a temperatura	- Regulador da temperatura calcificado	- Limpar regulador da temperatura
	- Para novas instalações: Corpo instalado incorrectamente (deve ser: fria direita, quente esquerda) ou instalado com uma rotação de 180°	- Instalar o corpo virado 180°
Botão de segurança não funciona	- Mola defeituosa	- Limpar a mola e/ou o botão, substitua se necessário
	- Botão calcificado	
Inversor a pingar	- Sujidade ou depósitos no assento da válvula	- Limpar o assento da válvula ou substituir o inversor
Válvula de corte perra	- Inversor defeituoso	- Substituir o inversor

Montagem (ver página 62)

⚠ Wskazówki bezpieczeństwa

⚠ Aby uniknąć zranień na skutek zgniecenia lub przecięcia, podczas montażu należy nosić rękawice ochronne.

⚠ Produkt może być używany tylko do kąpieli, higieny i czyszczenia ciała.

⚠ Zarówno dzieci, jak i dorośli z fizycznymi, psychicznymi i/lub sensorycznymi ograniczeniami nie mogą korzystać z prysznica bez opieki. Osoby znajdujące się pod wpływem alkoholu lub narkotyków nie mogą korzystać z prysznica.

⚠ Znaczne różnice ciśnień na dopływach ciepłej i zimnej wody muszą zostać wyrównane.

Wskazówki montażowe

- Przed montażem należy skontrolować produkt pod kątem szkód transportowych. Po montażu nie widać żadnych szkód transportowych ani szkód na powierzchni.
- Przewody i armatura muszą być montowane, płukane i kontrolowane według obowiązujących norm.
- Należy przestrzegać wytycznych instalacyjnych obowiązujących w danym kraju.

Dane techniczne

Ciśnienie robocze:	maks. 1 MPa
Zalecane ciśnienie robocze:	0,1 - 0,5 MPa
Ciśnienie próbne:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bary = 147 PSI)
Temperatura wody gorącej:	maks. 70°C
Zalecana temperatura wody gorącej:	65°C
Dezynfekcja termiczna:	maks. 70°C / 4 min

- Produkt przeznaczony wyłącznie do wody pitnej!

Opis symbolu

Nie stosować silikonów zawierających kwas octowy!

Safety Function (patrz strona 64)

Dzięki funkcji zabezpieczającej można przestawić żądaną maksymalną temperaturę np. na maks. 42°C.

Ustawianie (patrz strona 64)

Po ukończeniu montażu należy sprawdzić temperaturę ciepłej wody na wylocie z termostatu. Korekta będzie konieczna wtedy, gdy zmierzona temperatura na wylocie różni się od temperatury nastawionej na termostacie.

Konserwacja (patrz strona 66)

- Zgodnie z normą EN 806-5, krajowymi i miejscowymi przepisami, działanie zabezpieczeń przed przepływem zwrotnym musi być kontrolowane (przynajmniej raz w roku).
- Aby zachować łatwość obsługi termostatu, od czasu do czasu należy go przekręcić na całkiem zimną i na całkiem ciepłą wodę.

Wymiary (patrz strona 70)

Schemat przepływu (patrz strona 71)

swobodny przepływ

① Wylot 1
② Wylot 2

Części serwisowe (patrz strona 72)

XXX = Kody kolorów
000 = Chrom
140 = Brushed Bronze
250 = Brushed Gold-Optic
330 = Polished Black Chrome
340 = Brushed Black Chrome
670 = Matt Black
700 = Matt White
800 = Stainless Steel Optic
950 = Brushed Brass
990 = Polished Gold-Optic

Wyposażenie specjalne (patrz strona 73)

Nie jest częścią dostawy

- Przedłużka 25 mm #13595000
- Rozeta maskująca 22 mm (przy małej głębokości zabudowy) #13593XXX, #13597XXX, #15597XXX
- zespół poziomujący 1° #95521000

Czyszczenie (patrz strona 69)

Obsługa (patrz strona 78)

Znak jakości (patrz strona 80)

Usterka	Przyczyna	Pomoc
Mała ilość wody	- Zbyt niskie ciśnienie zasilające	- Sprawdzić ciśnienie w instalacji
	- Zabrudzone sitko przy wkładzie termostatycznym	- Wyczyścić sitka przed termostatem i we wkładzie termostatycznym
	- Zabrudzona uszczelka z sitkiem w prysznicu	- Oczyścić uszczelkę z sitkiem pomiędzy prysznicem a wężem
	- Zabrudzona uszczelka wkładką filtra w prysznicu	- Oczyścić uszczelkę z wkładką filtra pomiędzy prysznicem a wężem
Przepływ krzyżowy, woda ciepła przy zamkniętej armaturze wpływa do przewodu wody zimnej lub odwrotnie	- Zabrudzone / uszkodzone zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym	- Wyczyścić wzgl. wymienić zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym
Temperatura wody nie zgadza się z ustawioną wartością	- Termostat nie został wyregulowany	- Przeprowadzić regulację termostatu
	- Za niska temperatura ciepłej wody	- Podwyższyć temperaturę wody ciepłej na 42°C do 65°C
Brak możliwości regulacji temperatury	- Wkład termostatyczny zakamieniony	- Wymienić wkład termostatyczny
	- Przy nowej instalacji niewłaściwie podłączony korpus (powinno być: zimna po prawej, ciepła po lewej) albo zamontowano z przekręceniem o 180°.	- Blok funkcyjny obrócić o 180°
Złe funkcjonowanie przycisku zabezpieczającego	- Uszkodzona sprężynka - przycisk zakamieniony	- Wyczyścić wzgl. wymienić sprężynkę lub przycisk i lekko nasmarować
Nieszczelny przełącznik	- Brud lub osady na gnieździe uszczelniającym	- Wyczyścić miejsce uszczelnienia lub wymienić przełącznik
Zawór pracuje z wysiłkiem	- Uszkodzony przełącznik	- Wymienić przełącznik

Montaż (patrz strona 62)

⚠ Bezpečnostní pokyny

⚠ Pro zabránění řezným zraněním a pohmožděninám je nutné při montáži nosit rukavice.

⚠ Produkt smí být používán pouze ke koupání a za účelem tělesné hygieny.

⚠ Děti a dospělé osoby s tělesným, duševním a / nebo smyslovým postižením nesmí produkt používat bez dozoru. Osoby pod vlivem alkoholu nebo drog nesmí produkt používat.

⚠ Je nutné vyrovnat velké rozdíly tlaku mezi přípoji studené a teplé vody.

Pokyny k montáži

- Před montáží je třeba produkt zkontrolovat, zda nebyl při transportu poškozen. Po zabudování nebudou uznány žádné škody způsobené transportem nebo poškození povrchu.
- Vedení a armatura musí být namontovány, propláchnuty a otestovány podle platných norem.
- Je třeba dodržovat montážní pravidla platné v dané zemi.

Technické údaje

Provozní tlak:	max. 1 MPa
Doporučený provozní tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Zkušební tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Teplota horké vody:	max. 70°C
Doporučená teplota horké vody:	65°C
Tepelná desinfekce:	max. 70°C / 4 min

- Výrobky Hansgrohe jsou vhodné pro přímý kontakt s pitnou vodou.

Popis symbolů

Nepoužívat silikon s obsahem kyseliny octové!

max. ≈42°C **Safety Function** (viz strana 64)

Díky Safety Function je možné předem nastavit nejvyšší požadovanou teplotu, např. max. 42°C.

Nastavení (viz strana 64)

Po ukončení montáže se musí zkontrolovat teplota vody vytékající z termostatu. Pokud se teplota změřená v místě odběru liší od teploty nastavené na termostatu, je nutné provést korekci.

Údržba (viz strana 66)

- U zpětných ventilů se musí podle EN 806-5 v souladu s národními nebo regionálními předpisy testovat jejich funkčnost (alespoň jednou ročně).
- Aby byl zajištěn lehký chod regulační jednotky, měl by se termostat čas od času nastavit na úplně horkou a úplně studenou vodu.

Rozmìry (viz strana 70)

Diagram průtoku (viz strana 71)

volný průtok

① odpad 1
② odpad 2

Servisní díly (viz strana 72)

XXX = Kód povrchové úpravy
000 = Chrom
140 = Brushed Bronze
250 = Brushed Gold-Optic
330 = Polished Black Chrome
340 = Brushed Black Chrome
670 = Matt Black
700 = Matt White
800 = Stainless Steel Optic
950 = Brushed Brass
990 = Polished Gold-Optic

Zvláštní příslušenství (viz strana 73)

není součástí dodávky

- prodloužení 25 mm #13595000
- prodloužení 22 mm (při malé hloubce zabudování) #13593XXX, #13597XXX, #15597XXX
- vyrovnávací sada 1° #95521000

Čištění (viz strana 69)

Ovládání (viz strana 78)

Zkušební značka (viz strana 80)

Porucha	Příčina	Odstranění
Málo vody	- Nízký tlak v přívodu.	- Zkontrolovat tlak v potrubí
	- Zanesený lapač nečistot v regulační jednotce	- Vyčistit lapače nečistot před termostatem a na regulační jednotce
	- Sítko v těsnění u sprchy zanesené	- Vyčistit sítko v těsnění mezi sprchou a hadicí
	- filtrační vložkou u sprchy zanesené	- Vyčistit sítko v těsnění mezi sprchou a hadicí
Křížení toků, teplá voda se při zavřené armatuře tlačí do přívodu studené vody nebo naopak	- Znečištěný nebo netěsný zpětný ventil	- Zpětný ventil vyčistit, případně vyměnit
Teplota u výtoku nesouhlasí s nastavenou teplotou	- Teplota u výtoku nesouhlasí s nastavenou teplotou	- Nastavit termostat
	- Nízká teplota teplé vody	- Teplotu horké vody zvýšit na 42°C až 65°C
Nelze regulovat teplotu	- regulační jednotka zanesena vodním kamenem	- vyměnit regulační jednotku
	- U nové instalace: obráceně připojené základní těleso (má být studená vpravo, teplá vlevo) nebo zabudované otočené o 180°	- Funkční blok zabudovat otočený o 180°
Tlačítko bezpečnostní pojistky je nefunkční	- Vadná pružina	- Pružinu nebo tlačítko očistit a lehce potřít tukem, případně vyměnit
	- Tlačítko zanesené vodním kamenem	
Netěsný přepínač	- nečistoty nebo usazeniny na těsnicím sedle	- Očistit těsnicí sedlo nebo vyměnit přepínač
Ciężka praca zaworu	- přepínač defektní	- Přepínač vymìnit

Montáž (viz strana 62)

⚠ Bezpečnostné pokyny

⚠ Pri montáži musíte nosiť rukavice, aby ste predišli pomliaždeninám a rezným poraneniam.

⚠ Produkt sa smie používať len na kúpanie a telesnú hygienu.

⚠ Produkt nesmú bez dozoru používať deti, ako aj dospelé osoby s telesným, duševným a/alebo zmyslovým postihnutím. Produkt nesmú používať ani osoby, ktoré sú pod vplyvom alkoholu alebo drog.

⚠ Veľké rozdiely v tlaku medzi prípojkami studenej a teplej vody musia byť vyrovnané.

Pokyny pre montáž

- Pred montážou musíte produkt skontrolovať, či nebol počas transportu poškodený. Po zabudovaní nebudú uznané žiadne škody spôsobené transportom alebo poškodenia povrchu.
- Potrubia a vybavenie musia byť namontované, prepláchnuté a vybavené v platnom normami.
- Je potrebné dodržiavať smernice o inštalácii, ktoré sú práve teraz platné v krajinách.

Technické údaje

Prevádzkový tlak:	max. 1 MPa
Doporučený prevádzkový tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Skúšobný tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Teplota teplej vody:	max. 70°C
Doporučená teplota teplej vody:	65°C
Termická dezinfekcia:	max. 70°C / 4 min

- Výrobok je koncipovaný výhradne pre pitnú vodu!

Popis symbolov

Nepoužívať silikón s obsahom kyseliny octovej!

max. ≈42°C **Safety Function** (viď strana 64)

Vďaka Safety Function je možné vopred nastaviť najvyššiu požadovanú teplotu, napr. max. 42°C.

Nastavenie (viď strana 64)

Po ukončení montáže sa musí skontrolovať teplota vody vytekajúcej z termostatu. Pokiaľ sa teplota nameraná na mieste odberu líši od teploty nastavenej na termostate, je nutné vykonať korekciu.

Údržba (viď strana 66)

- Pri spätných ventiloch sa musí podľa EN 806-5 v súlade s národnými alebo regionálnymi predpismi testovať ich funkčnosť (aspoň raz ročne).
- Aby bol zaistený ľahký chod regulačnej jednotky, mal by sa termostat z času čas nastaviť na maximálne horúcu a maximálne studenú vodu.

Rozmery (viď strana 70)

Diagram prietoku (viď strana 71)

volný prietok

① odtok 1
② odtok 2

Servisné diely (viď strana 72)

XXX = Farebné označenie
000 = Chróm
140 = Brushed Bronze
250 = Brushed Gold-Optic
330 = Polished Black Chrome
340 = Brushed Black Chrome
670 = Matt Black
700 = Matt White
800 = Stainless Steel Optic
950 = Brushed Brass
990 = Polished Gold-Optic

Zvláštne príslušenstvo (viď strana 73)

nie je súčasťou dodávky

- Predlženie 25 mm #13595000
- Predĺženie 22 mm (pri malej montážnej hĺbke) #13593XXX, #13597XXX, #15597XXX
- zarovnávacia sada 1° #95521000

Čistenie (viď strana 69)

Obsluha (viď strana 78)

Osvedčenie o skúške (viď strana 80)

Porucha	Príčina	Pomoc
Málo vody	- Nízky tlak v prívode.	- Skontrolovať tlak v potrubí
	- Zanesený lapač nečistôt v regulačnej jednotke	- Vyčistiť filter pred termostatom a na regulačnej jednotke
	- Sitko v tesnení sprchy je znečistené	- Vyčistiť sitko tesnení medzi sprchou a hadicou
	- Filtračnou vložkou sprchy je znečistené	- Vyčistiť sitko tesnení medzi sprchou a hadicou
Kríženie tokov, teplá voda sa pri uzavretej armatúre tlačí do prívodu studenej alebo naopak	- Znečistený alebo netesný spätný ventil	- Spätný ventil vyčistiť, prípadne vymeniť
Teplota na výtoku nesúhlasí s nastavenou teplotou	- Nebol nastavený termostat	- Nastaviť termostat
	- Nízka teplota teplej vody	- Teplotu teplej vody zvýšiť na 42°C až 65°C
Nie je možné regulovať teplotu	- Regulačná jednotka zanesená vodným kameňom	- Vymeniť regulačnú jednotku
	- Pri novej inštalácii: naopak pripojené základné teleso (má byť studená vpravo, teplá vľavo) alebo zabudované otočené o 180°	- Funkčný blok zabudovať o 180°
Tlačidlo bezpečnostnej poistky je nefunkčné	- Vadná pružina	- Pružinu alebo tlačidlo vyčistiť a zľahka potrieť tukom, prípadne vymeniť
	- Tlačidlo zanesené vodným kameňom	
Netesný prepínač	- Nečistota alebo usadeniny v sedle tesnenia	- Vyčistiť tesniace sedlo alebo vymeniť prepínač
Ventil s ťažkým pohybom	- Prepínač defektný	- Prepínač vymeniť

Montáž (viď strana 62)

⚠ 安全技巧

⚠ 装配时为避免挤压和切割受伤，必须戴上手套。

⚠ 本产品只允许作为洗浴、卫生和洁身之用。

⚠ 不得让儿童和肢体、精神和/或意识有障碍的成人在不受监管的情况下使用淋浴系统。受酒精或毒品影响的人员不得使用淋浴系统。

⚠ 冷热水管间过大的压力差必须予以平衡。

安装提示

- 安装前必须检查产品是否受到运输损害。 安装后将不认可运输损害或表面损伤。
- 管道和阀门必须根据通用标准进行安装、冲洗和检查。
- 请遵守当地国家现行的安装规定。

技术参数

工作压强:	最大 1 MPa
推荐工作压强:	0,1 - 0,5 MPa
测试压强:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
热水温度:	最大 70°C
推荐热水温度:	65°C
热力消毒:	最大 70°C / 4 分钟

- 该产品专为饮用水设计！

符号说明

请勿使用含有乙酸的硅胶！

安全功能 (参见第页 64)

max. ≈42°C

恒温阀芯的安全功能可以预先设定所希望的最高出水温度，例如最高温度为42℃

调节 (参见第页 64)

安装完成后必须检查调温器的出水温度。如在取水处测量所得的温度与调温器上设定的温度有偏差，那么必须进行调整。

保养 (参见第页 66)

- 单向阀必须在符合国家或当地的法律的情况下按照EN 806-5定期检查 (至少一年一次) 。
- 为了保证恒温器的稳定运转，请务必定期从最热到最冷转动调温器。

大小 (参见第页 70)

流量示意图 (参见第页 71)

时的流速

① 出水口 1
② 出水口 2

备用零件 (参见第页 72)

XXX = 颜色代码
000 = 镀铬
140 = Brushed Bronze
250 = Brushed Gold-Optic
330 = Polished Black Chrome
340 = Brushed Black Chrome
670 = Matt Black
700 = Matt White
800 = Stainless Steel Optic
950 = Brushed Brass
990 = Polished Gold-Optic

选装附件 (参见第页 73)

不在供货范围内

- 加长 25 mm #13595000
- 加长件22mm (墙壁不够深时) #13593XXX, #13597XXX, #15597XXX
- 调平装置 1° #95521000

清洗 (参见第页 69)

操作 (参见第页 78)

检验标记 (参见第页 80)

问题	原因	补救
龙头出水量小	- 水压不足	- 检查总水压
	- 调压器过滤网脏污	- 清洁龙头前面和恒温阀芯的过滤网。
	- 花洒滤网有垃圾堵塞	- 清洗花洒和软管间的过滤网
	- 花洒过滤器元件有垃圾堵塞	- 清洗花洒和软管间的过滤密封件
串水，在龙头关闭的状态下，热水被强迫流入冷水管路，或者相反。	- 单向阀有垃圾堵塞或漏水	- 清洗单向阀，如有必要则更换新的
龙头出水温度和温度设定的不符	- 恒温阀芯未被调节	- 调节恒温器
	- 热水温度过低	- 将热水温度从42°C升高到65°C
水温无法调节	- 恒温阀芯表面结垢	- 更换恒温阀芯
	- 对于新的安装：基体连接不正确（可能是：右冷，左热）或者安装时旋转180°	- 安装功能块时，旋转180°
安全停止按钮不工作	- 弹簧损坏	- 清洁弹簧和/或按钮，并视需要更换
	- 按钮僵化	
分流器泄漏	- 密封位置上的脏物或沉积物	- 清洁阀座或更换分流器
阀门不灵活	- 分流器损坏	- 更换分流器

安装 (参见第页 62)

Указания по технике безопасности

⚠ Во время монтажа следует надеть перчатки во избежание прищемления и порезов.

⚠ Изделие разрешается использовать только в гигиенических целях: для принятия ванны и личной гигиены.

⚠ Дети, а также взрослые с физическими, умственными и/или сенсорными недостатками должны пользоваться изделием только под присмотром. Запрещается пользоваться изделием в состоянии алкогольного или наркотического опьянения.

⚠ донного клапа. Перед установкой смесителя необходимо регулировочными кранами выровнять авление холодной и горячей воды при помощи вентмлей регулирующих подачу воды в квартиру.

Указания по монтажу

- Перед монтажом следует проверить изделие на предмет повреждений при перевозке. После монтажа претензии о возмещении ущерба за повреждения при перевозке или повреждения поверхностей не принимаются.
- Трубы и арматура должны быть установлены, промыты и проверены в соответствии с действующими нормами.
- Необходимо соблюдать требования по монтажу, действующие в соответствующих странах.

Технические данные

Рабочее давление: не более. 1 МПа
Рекомендуемое рабочее давление: 0,1 - 0,5 МПа
Давлении: 1,6 МПа
(1 МПа = 10 bar = 147 PSI)
Температура горячей воды: не более. 70°C
Рекомендуемая темп. гор. воды: 65°C
Термическая дезинфекция: не более. 70°C / 4 мин

- Изделие предназначено исключительно для питьевой воды!

Описание символов

Не применяйте силикон, содержащий уксусную кислоту.

max. ≈42°C **Safety Function** (см. стр. 64)

С помощью функции Safety Function может быть задана максимальная температура воды, например 42° C.

Подгонка (см. стр. 64)

После монтажа следует проверить температуру на выходе из термостата. Скорректируйте температуру воды, если она отличается от установленной на термостате.

Техническое обслуживание (см. стр. 66)

- Защита обратного тока должна регулярно проверяться (минимум один раз в год) по стандарту EN 806-5 или в соответствии с национальными или региональными нормативами
- Для гарантии плавного изменения температуры и долгого срока службы необходимо периодически поворачивать ручку регулировки температуры из положение максимально горячая в положение максимально холодная вода.

Размеры (см. стр. 70)

Схема потока (см. стр. 71)

свободное истечение

① Выход 1
② Выход 2

Комплект (см. стр. 72)

XXX = Цветная кодировка
000 = Хром
140 = Brushed Bronze
250 = Brushed Gold-Optic
330 = Polished Black Chrome
340 = Brushed Black Chrome
670 = Matt Black
700 = Matt White
800 = Stainless Steel Optic
950 = Brushed Brass
990 = Polished Gold-Optic

Специальные принадлежности (см. стр. 73)

не включено в объем поставки!

- Удлинение 25 мм #13595000
- Удлинение 22 мм (при малой глубине установки) #13593XXX, #13597XXX, #15597XXX
- комплект для выравнивания 1° #95521000

Очистка (см. стр. 69)

Эксплуатация (см. стр. 78)

Знак технического контроля (см. стр. 80)

Неисправность	Причина	Устранение неисправности
недостаточный давление (если устан напор воды)	- Проблемы водоснабжения	- Проверить овлен насос проверить работу насоса
	- Фильтр термоэлемента загрязнен	- Очистите грязеулавливающие сита перед термостатом и на регуляторе
	- Фильтр душа загрязнен	- Очистить фильтр
	- Фильтр душа загрязнен	- Очистить фильтр между душем и шлангом.
Подмес воды, в закрытом положене горячая вода стремится в подводку холодной воды или наоборот	- Клапан обратного тока воды загрязнен или неисправен	- Очистить кланан или заменить при необходимости
Температура смешанной воды не соответствует шкале	- Термостат не настроен	- Настроить термостат
	- Температура горячей воды слишком низкая	- Поднять температуру горячей воды с 42 град.С до 65 град.С
Регулировка температура не производится	- Регулятор засорен накипью	- Замените регулятор
	- для вновь установленного изделия: ошибка установки, холод ная вода подводится справа горячая слева, или установлено с 180 град поворотом.	- повернуть внутренний блок
Красная кнопка защиты от ожога не работает	- Износ пружины кнопки	- Очистите пружину или кнопку и слегка смажьте, при необходимости замените
	- Заизвесткованность кнопки	
Переключатель негерметичен	- Загрязнения или отложения на основании уплотнения	- Очистите уплотнительное кольцо или замените переключатель
Вентиль заедает	- Переключатель неисправен	- Замените переключатель

Монтаж (см. стр. 62)

⚠ Turvallisuusohjeet

⚠ Asennuksessa on käytettävä käsineitä puristumien ja viiltojen aiheuttamien tapaturmien estämiseksi.

⚠ Tuotetta saa käyttää ainoastaan kylpy-, hygienia- ja puhdistustarkoituksiin.

⚠ Lapset ja ruumiillisesti, henkisesti ja/tai aistillisesti rajoittuneet aikuiset eivät saa käyttää suihkujärjestelmää ilman valvontaa. Alkoholin tai huumeiden vaikutuksessa olevat henkilöt eivät saa käyttää suihkujärjestelmää.

⚠ Suuret paine-erot kylmä- ja kuumavesiliitäntöjen välillä on tasattava.

Asennusohjeet

- Ennen asennusta on tarkastettava tuotteen mahdolliset kuljetusvahingot. Asennuksen jälkeen kuljetus- ja pintavaurioita ei hyväksytä.
- Putket ja hana on asennettava, huuhdeltava ja tarkastettava voimassa olevien standardien mukaisesti.
- Jokaisessa maassa on noudatettava siellä päteviä asennusohjeita.

Tekniset tiedot

Käyttöpaine:	maks. 1 MPa
Suositeltu käyttöpaine:	0,1 - 0,5 MPa
Koestuspaine:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Kuuman veden lämpötila:	maks. 70°C
Kuuman veden suosituslämpötila:	65°C
Lämpödesinfektio:	maks. 70°C / 4 min

- Tuote on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan juomaveden kanssa!

Merkin kuvaus

Älä käytä etikkahappopitoista silikonia!

max. ≈42°C **Safety Function** (katso sivu 64)

Safety Function:ista johtuen haluttu maksimilämpötila voidaan esiasettaa, esimerkiksi maks. 42° C.

Säätö (katso sivu 64)

Asennuksen jälkeen termostaatin ulostulolämpötila on tarkastettava. Säätö on tarpeen, jos käyttöpisteessä mitattu veden lämpötila eroaa termostaattiin säädetystä lämpötilasta.

Huolto (katso sivu 66)

- Vastaventtiilien toiminta on tarkastettava säännöllisesti paikallisten ja kansallisten määräysten mukaisesti (EN 806-5, vähintään kerran vuodessa).
- Säätöyksikön kevytkäyttöisyyden takaamiseksi, säädä säätöyksikkö ajoittain täysin kylmälle ja täysin kuumalle.

Mitat (katso sivu 70)

Virtausdiagrammi (katso sivu 71)

vapaa läpivirtaus

① Lähtö 1
② Lähtö 2

Varaosat (katso sivu 72)

XXX = Värikoodaus
000 = Kromi
140 = Brushed Bronze
250 = Brushed Gold-Optic
330 = Polished Black Chrome
340 = Brushed Black Chrome
670 = Matt Black
700 = Matt White
800 = Stainless Steel Optic
950 = Brushed Brass
990 = Polished Gold-Optic

Erityisvaruste (katso sivu 73)

ei kuulu toimitukseen

- Pidennys 25 mm #13595000
- Pidennys 22 mm (pienemmällä asennussyvyydellä) #13593XXX, #13597XXX, #15597XXX
- suihkusäädin 1° #95521000

Puhdistus (katso sivu 69)

Käyttö (katso sivu 78)

Koestusmerkki (katso sivu 80)

Häiriö	Syy	Toimenpide
Vähän vettä	- Syöttöpaine ei ole riittävä	- Tarkasta putkiston paine
	- Lämpötilan säätöyksikön likasihti likaantunut	- Puhdista termostaatin ja säätöyksikön likasihdit
	- Käsisuihkun sihtitiiviste likaantunut	- Puhdista suihkukahvan ja letkun välissä oleva sihtitiiviste
	- Käsisuihkun suodatinelementti likaantunut	- Puhdistus suodatinelementti välillä suihku ja letku.
Ristiinvirtaus, hanan ollessa kiinni lämmin vesi pääsee virtaamaan kylmänveden putkeen tai päinvastoin.	- Suuntaisventtiili likaantunut / viallinen	- Puhdista suuntaisventtiili, vaihda tarvittaessa
Veden ulostulolämpötila ei vastaa säädettyä lämpötilaa	- Termostaattia ei ole säädetty	- Säädä termostaatti
	- Lämminveden lämpötila liian alhainen	- Kohota lämminveden lämpötila arvoon välillä 42°C ja 65°C
Lämpötilan säätö ei ole mahdollista	- lämpötilan säätöyksikkö kalkkeutunut	- Vaihda lämpötilan säätöyksikkö
	- Liitokset perusrunkoon on asennettaessa tehty väärin (pitää olla: kylmä oikealla, lämmin vasemmalla) tai perusrunko on asennettu 180°-käännettynä	- Asenna toimintalohko 180° käännettynä paikalleen
Veden lämpötilan turvarajoittimen painonappi ei toimi	- Jousi ei toimi	- Puhdista ja voitele kevyesti jousi ja/tai painonappi, vaihda tarvittaessa
	- Painonappi on kalkkeutunut	
Valitsin vuotaa	- Likaa tai kerrostumia tiivisteistukassa	- Puhdista tiiviste tai vaihda suihkulajin valitsin
Venttiili raskaskäyttöinen	- Valitsin rikki	- Vaihda valitsin

Asennus (katso sivu 62)

⚠ Säkerhetsanvisningar

⚠ Handskar ska bäras under monteringsarbetet så att man kan undvika kläm- och skärskador.

⚠ Produkten får bara användas till kroppshygien med bad och dusch.

⚠ Barn samt vuxna med fysiska, psykiska eller sensoriska funktionshinder får inte använda produkten ensamma. Personer som är påverkade av alkohol- eller droger får inte använda produkten.

⚠ Stora tryckskillnader mellan anslutningarna för varmt och kallt vatten måste utjämnas.

Monteringsanvisningar

- Det måste undersökas om produkten har transportskador innan den monteras. Efter monteringen accepteras inga transport- eller ytskiktskador.
- Ledningarna och blandaren måste monteras, spolas igenom och kontrolleras enligt de gällande normerna.
- De installationsriktlinjer som gäller i länderna ska följas.

Tekniska data

Driftstryck:	max. 1 MPa
Rek. driftstryck:	0,1 - 0,5 MPa
Tryck vid provtryckning:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Varmvattentemperatur:	max. 70°C
Rek. varmvattentemp.:	65°C
Termisk desinfektion:	max. 70°C / 4 min

- Produkten är enbart avsedd för dricksvatten!

Symbolförklaring

Använd inte silikon som innehåller ättiksyra!

max. ≈42°C **Safety Function** (se sidan 64)

Med hjälp av Safety Function kan du ställa in den önskade maximaltemperaturen till exempelvis 42°C och så förhindra skållningsrisk för barn.

Justering (se sidan 64)

När monteringen är klar måste termostatens tömningstemperatur kontrolleras. En justering är nödvändig om den uppmätta temperaturen vid tappningsstället avviker från den som är inställd på termostaten.

Skötsel (se sidan 66)

- Backventilers funktion måste kontrolleras regelbundet enligt nationella eller regionala bestämmelser i enlighet med EN 806-5 (minst en gång per år).
- För att garantera att termostaten ej kalkar igen, ska den regelbundet, en gång per vecka, konditioneras. Det sker genom att man några gånger snabbt slås om temperaturen från hett till kallt och tillbaka.

Måtten (se sidan 70)

Flödesschema (se sidan 71)

fri genomströmning

① Avlopp 1
② Avlopp 2

Reservdelar (se sidan 72)

XXX = Färgkodning
000 = Krom
140 = Brushed Bronze
250 = Brushed Gold-Optic
330 = Polished Black Chrome
340 = Brushed Black Chrome
670 = Matt Black
700 = Matt White
800 = Stainless Steel Optic
950 = Brushed Brass
990 = Polished Gold-Optic

Specialtillbehör (se sidan 73)

medföljer ej leveransen

- Förlängning 25 mm #13595000
- Förlängning 22 mm (vid litet monteringsdjup) #13593XXX, #13597XXX, #15597XXX
- Utjämningsset 1° #95521000

Rengöring (se sidan 69)

Hantering (se sidan 78)

Testsigill (se sidan 80)

Störning	Orsak	Åtgärd
För lite vatten	- Vattentrycket är för lågt	- Kontrollera ledningstryck
	- Smutsfilter i styrenheten igensatt	- Rengör smutsfiltren vid inloppen och på termosensorn
	- Silfiltret i duschen smutsigt	- Rengör silfiltret mellan slangen och termostaten
	- Filterinsats i duschen smutsigt	- Rengör filterinsats mellan slangen och dusch
Korsflöde – varmt vatten pressas vid avstängd ermostat in i kallvatten- inloppet, och vice versa	- Backventil är igensmutsad eller otät	- Rengör backventil, byt ut om nödvändigt
Den faktiska vatten- temperaturen stämmer Inte överens med den Inställda	- Termostaten ställdes inte in	- Justera termostaten
	- Varmvattentemperaturen är för låg	- Höj varmvattentemperaturen til mellan 42°C och 65°C
Temperaturen kan ej ställas in	- Termosensorn är igenkalkad	- Byt termosensorn
	- Grundkonstruktionen anslöts på fel sätt vid nyinstallation (ska vara: kallt höger, varmt vänster) eller monterades med 180° förskjutning	- Montera funktionsblocket med 180° förskjutning
Tryckknappen till säkerhetsspärren har ingen funktion	- Fjäder defekt	- Rengör fjäder eller tryckknapp och smörj in något, eller byt ut om detta behövs
	- Tryckknapp förkalkad	
Omkopplare otät	- Smuts eller avlagringar på packningen	- Rengör packning eller byt ut omkopplare.
Ventil trög	- Omkopplare defekt	- Byt ut omkopplare

Montering (se sidan 62)

⚠ Saugumo technikos nurodymai

⚠ Apsaugai nuo užspaudimo ir įsipjovimo montavimo metu mūvėkite pirštines.

⚠ Gaminys turi būti naudojamas tik maudymuisi, kūno higienai ir švarai palaikyti.

⚠ Gaminiu draudžiama naudotis vaikams, taip pat suaugusiems su fizine, dvasine negale ir (arba) sensorikos sutrikimais. Gaminių taip pat draudžiama naudotis asmenims, apsvaigusiems nuo alkoholio arba narkotikų.

⚠ Turi būti išlyginti šalto ir karšto slėgio nelygumai.

Montavimo instrukcija

- Prieš montuojant būtina patikrinti, ar gaminys nebuvo pažeistas transportavimo metu. Sumontavus pretenzijos dėl transportavimo ir paviršiaus pažeidimų nepriimamos.
- Vamzdžiai ir sujungimai turi būti montuojami, plaunami ir tikrinami pagal galiojančias normas.
- Laikykitės atitinkamoje šalyje galiojančių direktyvų dėl įrengimo.

Techniniai duomenys

Darbinis slėgis:	ne daugiau kaip 1 MPa
Rekomenduojamas slėgis:	0,1 - 0,5 MPa
Bandomasis slėgis:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 barų = 147 PSI)
Karšto vandens temperatūra:	ne daugiau kaip 70°C
Rekomenduojama karšto vandens temperatūra:	65°C
Terminis dezinfekavimas:	ne daugiau kaip 70°C / 4 min

- Produktas skirtas tik geriamajam vandeniui!

Simbolio aprašymas

Nenaudokite silikono, kurio sudėtyje yra acto rūgšties!

Apsaugos funkcija (žr. psl. 64)

Safety funkcija karšto vandens temperatūra gali būti iš anksto ribota iki, pvz., ne aukštesnės kaip 42° C.

Reguliavimas (žr. psl. 64)

Sumontavus, būtina patikrinti vandens, išeinančio iš termostato, temperatūrą. Pakoreguokite vandens temperatūrą, jei būtina.

Techninis aptarnavimas (žr. psl. 66)

- Atbulinio vožtuvo apsauga privalo būti tikrinama reguliariai (mažiausiai kartą per metus) pagal EN 806-5 arba pagal galiojančias nacionalines arba regionines normas.
- Tam, kad būtų garantuotas tolygus temperatūros reguliavimas ir ilgas naudojimasis, būtina periodiškai temperatūros rankenėlę pasukti į karščiausios ir šalčiausios temperatūros padėtį.

Išmatavimai (žr. psl. 70)

Pralaidumo diagrama (žr. psl. 71)

laisvas vandens pralaidumas

① Ištekėjimas 1
② Ištekėjimas 2

Atsarginės dalys (žr. psl. 72)

XXX = Spalvos
000 = Chrom
140 = Brushed Bronze
250 = Brushed Gold-Optic
330 = Polished Black Chrome
340 = Brushed Black Chrome
670 = Matt Black
700 = Matt White
800 = Stainless Steel Optic
950 = Brushed Brass
990 = Polished Gold-Optic

Specialūs priedai (žr. psl. 73)

nėra pridedama

- Ilgiklis 25 mm #13595000
- Ilgiklis 22 mm (esant nepakankamam sienos gyliui) #13593XXX, #13597XXX, #15597XXX
- lygio reguliatorius 1° #95521000

Valymas (žr. psl. 69)

Eksploatacija (žr. psl. 78)

Bandymo pažyma (žr. psl. 80)

Gedimas	Priežastis	Priemonė
Per maža srovė	- Slėgis nepakankamas	- Patikrinti vamzdžių spaudimą
	- Užsikimšęs temperatūros reguliatoriaus filtras	- Išvalyti termostato ir temperatūros reguliatoriaus filtrus
	- Dušo galvos filtras užsikimšęs	- Išvalyti dušo galvos filtrą
	- Dušo filtro elementas užsikimšęs	- Valymas filtro elementas tarp dušas ir žarna.
Kryžminis tekėjimas, uždarius maišytuvą, karštas vanduo papuola į šalto vandens vamzdį	- Atbulinis vožtuvas užsikimšęs / pažeistas	- Išvalyti arba pakeisti atbulinį vožtuvą
Vandenio temperatūra nesutampa su nustatyta temperatūra	- Termostatas nesureguliuotas	- Reguliuoti termostatą
	- Per maža karšto vandens temperatūra	- Karšto vandens temperatūrą pakelti nuo 42 °C bis 65 °C
Temperatūros reguliavimas neįmanomas	- temperatūros reguliatorius apkalkėjęs	- temperatūros reguliatorių pakeisti
	- Neteisingai prijungti vamzdžiai: karštas turi būti kairėje, šaltas - dešinėje	- Sumontuoti funkcijos blokavimą 180°
Ribotuvo mygtukas neveikia	- Spyruoklė pažeista	- Išvalyti spyruoklę/mygtuką ir sutepti arba keisti
	- Mygtukas apkalkėjęs	
Perjungėjas nesandarus	- Purvas arba apnašos ant sandariklio paviršiaus	- Išvalyti arba pakeisti perjungklį
Ventilis sunkiai valdomas	- Pažeistas perjungėjas	- Pakeisti perjungėją

Montavimas (žr. psl. 62)

⚠ Sigurnosne upute

⚠ Prilikom montaže se radi sprječavanja prignječenja i posjekotina moraju nositi rukavice.

⚠ Proizvod se smije primjenjivati samo za kupanje, tuširanje i osobnu higijenu.

⚠ Djeca, kao i tjelesno, mentalno i/ili senzorno hendikepirane odrasle osobe ne smiju se koristiti proizvodom bez nadzora. Osobe koje su pod utjecajem alkohola ili droga ne smiju se koristiti proizvodom.

⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

Upute za montažu

- Prije montaže mora se provjeriti je li proizvod oštećen prilikom transporta. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- Cijevi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- Obvezno se moraju uvažiti propisi o instalacijama koji vrijede u dotičnoj zemlji.

Tehnički podatci

Najveći dopušteni tlak:	tlak 1 MPa
Preporučeni tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Probni tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura vruće vode:	tlak 70°C
Preporučena temperatura vruće vode:	65°C
Termička dezinfekcija:	tlak 70°C / 4 min

- Proizvod je koncipiran isključivo za pitku vodu!

Opis simbola

Nemojte koristiti silikon koji sadrži octenu kiselinu!

max. ≈42°C **Safety Funkcija** (pogledaj stranicu 64)

Zahvaljujuću Safety funkciji može se podesiti željena maksimalna temperatura, npr. i 42° C

Regulacija (pogledaj stranicu 64)

Nakon instalacije treba ispitati izlaznu temperaturu termostata. Korekcija je neophodna, ako izmjerena temperatura na mjestu uzimanja odstupa od temperature koja je namještena na termostatu.

Održavanje (pogledaj stranicu 66)

- Ispravnost nepovratnog ventila mora se redovito provjeravati prema standardu EN 806-5 i u skladu sa važećim propisima (najmanje jednom godišnje).
- Kako bi se olakšala prohodnost i produljio vijek trajanja regulacijske jedinice, potrebno je s vremena na vrijeme podesiti termostat iz položaja maksimalno tople u položaj maksimalno hladne vode.

Mjere (pogledaj stranicu 70)

Dijagram protoka (pogledaj stranicu 71)

slobodan protok

① izlaz 1
② izlaz 2

Rezervni djelovi (pogledaj stranicu 72)

XXX = Boje
000 = Krom
140 = Brushed Bronze
250 = Brushed Gold-Optic
330 = Polished Black Chrome
340 = Brushed Black Chrome
670 = Matt Black
700 = Matt White
800 = Stainless Steel Optic
950 = Brushed Brass
990 = Polished Gold-Optic

Posebni pribor (pogledaj stranicu 73)

Nije sadržano u isporuci!

- Produljenje 25 mm #13595000
- Produljenje 22 mm (kod manje dubine ugradnje) #13593XXX, #13597XXX, #15597XXX
- komplet za podešavanje 1° #95521000

Čišćenje (pogledaj stranicu 69)

Upotreba (pogledaj stranicu 78)

Oznaka testiranja (pogledaj stranicu 80)

Greška	Uzrok	Otklanjanje
Nedovoljno vode	- Prenizak pritisak vode	- Ispitajte tlak u cijevima
	- Očistite rešetkasti filter regulacijske jedinice	- Očistite rešetkasti filter ispred termostata i na regulacijskoj jedinici
	- Filter tuša je prljav	- Očistite filter između tuša i crijeva
	- Filter tuša je prljav	- Očistite filter između tuša i crijeva
Križni tok vode, kod zatvorene armature vruća voda ulazi u cijev s hladnom vodom i obrnuto	- Nepovratni ventil je prljav/ neispravan	- Očistite ili zamijenite nepovratni ventil
Temperatura na slavini ne podudara se s podešenom temperaturom	- Termostat nije podešen	- Podesite termostat
	- Preniska temperatura tople vode	- Povećajte tempereturu vruće vode na 42-65 °C
Reguliranje temperature nije moguće	- Regulacijska jedinica začepljena je kamencem	- Zamijenite regulacijsku jedinicu
	- Pri ponovnoj instalaciji tijelo je pogrešno priključeno (potrebno je priključiti hladnu vodu desno, a vruću lijevo) ili je zakrenuto za 180 stupnjeva.	- Unutarnji blok okrenite za 180 stupnjeva
Tipkalo sigurnosnog prekida je van funkcije	- Opruga je neispravna	- Očistite i podmažite oprugu, tj. tipkalo, u slučaju potrebe tipkalo možete zamijeniti novim
	- Tipkalo je začepljeno slojem kamenca	
Selektor ne brtvi	- Prljavština ili naslage kamenca na sjedištima brtvila	- Očistite ventile ili zamijenite selektor
Ventil je neprohodan	- Selektor je neispravan	- Zamijenite selektor

Sastavljanje (pogledaj stranicu 62)

⚠ Güvenlik uyarıları

⚠ Montaj esnasında ezilme ve kesilme gibi yaralanmaları önlemek için eldiven kullanılmalıdır.

⚠ Ürün yalnızca banyo, hijyen ve beden temizliği amaçları doğrultusunda kullanılabilir.

⚠ Bedensel, ruhsal ve/veya sensörik engelli çocuk ve yetişkinler gözetimsiz olarak duş sistemini kullanmamalıdırlar. Alkol veya uyuşturucu etkisinde olanlar duş sistemini kullanmamalıdır.

⚠ Sıcak ve soğuk su bağlantıları arasında büyük basınç farklılıkları varsa, bu basınç farklılıklarının dengelenmesi gerekir.

Montaj açıklamaları

- Montaj işleminden önce ürün nakliye hasarları yönünden kontrol edilmelidir. Montaj işleminden sonra nakliye veya yüzey hasarları için sorumluluk üstlenilmemektedir.
- Boruların ve armatürün montajı, yıkanması ve kontrolü geçerli normlara göre yapılmalıdır.
- Ülkelerde geçerli kurulum yönetmeliklerine riayet edilmelidir.

Teknik bilgiler

İşletme basıncı:	azami 1 MPa
Tavsiye edilen işletme basıncı:	0,1 - 0,5 MPa
Kontrol basıncı:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Sıcak su sıcaklığı:	azami 70°C
Tavsiye edilen su ısısı:	65°C
Termik dezenfeksiyon:	azami 70°C / 4 dak

- Ürün sadece şebeke suyu için tasarlanmıştır!

Simge açıklaması

Asetik asit içeren silikon kullanmayın!

max. ≈42°C **Safety Function** (bakınız sayfa 64)

Emniyet fonksiyonu sayesinde, istenen maksimum sıcaklık Örn; maks. 42° C önceden ayarlanabilir.

Ayarlama (bakınız sayfa 64)

Montaj tamamlandıktan sonra, termostatların çıkış sıcaklığı kontrol edilmelidir. Alma noktasında ölçülen sıcaklık termostatta ayarlanan sıcaklıktan farklıysa, bir düzeltme gereklidir.

Bakım (bakınız sayfa 66)

- EN 806-5 ve ulusal standartlar doğrultusunda Çek valfler düzenli olarak kontrol edilmelidir. (en az yılda bir kez)
- Ayar ünitesinin kolay hareket etmesini sağlamak için, termostat belirli aralıklarla tamamen sıcak ve soğuk konuma getirilmelidir.

Ölçüleri (bakınız sayfa 70)

Akış diyagramı (bakınız sayfa 71)

serbest akış

① Çıkış 1
② Çıkış 2

Yedek Parçalar (bakınız sayfa 72)

XXX = Renkler
000 = Krom
140 = Brushed Bronze
250 = Brushed Gold-Optic
330 = Polished Black Chrome
340 = Brushed Black Chrome
670 = Matt Black
700 = Matt White
800 = Stainless Steel Optic
950 = Brushed Brass
990 = Polished Gold-Optic

Özel aksesuarlar (bakınız sayfa 73)

Teslimat kapsamına dahil değildir

- Uzatma 25 mm #13595000
- Uzatma 22 mm (montaj derinliği düşükken) #13593XXX, #13597XXX, #15597XXX
- tesfiye ayarlı 1° #95521000

Temizleme (bakınız sayfa 69)

Kullanımı (bakınız sayfa 78)

Kontrol işareti (bakınız sayfa 80)

arıza	sebep	yardım
Az su geliyor	- Besleme basıncı yeterli değil	- Hat basıncını kontrol edin
	- Ayar ünitesinin filtresi kirlenmiş	- Termostatın önündeki ve ayar ünitesindeki filtreleri temizleyin
	- Duşun süzgeci tıkanmış olabilir	- El duşu ile hortum arasındaki hortumu yıkayın
	- Duşun süzgeci tıkanmış olabilir	- Filtre adaptörlü arasında duş ve hortum temizlemek
Çapraz akış, batarya kapalıyken sıcak su soğuk su hattına gönderiliyor ya da tam tersi	- Çek valf kirlenmiş / arızalı	- Çek valfı temizleyin ya da değiştirin
Çıkış sıcaklığı ayarlanan sıcaklıkla aynı değil	- Termostat ayarlanmadı	- Termostatı ayarlayın
	- Sıcak suyun derecesi çok düşük	- Sıcak su sıcaklığını 42 °C ila 65 °C'ye yükseltin
Sıcaklık ayarı mümkün değil	- ayar ünitesi kirlenmiş	- ayar ünitesini değiştirin
	- Yeni montaj sırasında ana gövde yanlış bağlanmış (Olması gereken: soğuk sağ tarafa, sıcak sol tarafa) ya da 180° döndürülerek takılmış	- Fonksiyon bloğunu 180° döndürerek takın
Emniyet kilidinin düğmesi çalışmıyor	- Yay arızalı	- Yayı ya da düğmeyi temizleyin ve hafifçe gres sürün, gerekirse değiştirin
	- Düğme kireçlenmiş	
Divertör sızdırıyor	- Conta yuvasında kir ya da tortu	- Conta yuvasını temizleyin veya divertörü değiştirin
Valf zor hareket ediyor	- Divertör arızalı	- Divertörü değiştirin

Montajı (bakınız sayfa 62)

⚠ Instrucțiuni de siguranță

⚠ La montare utilizați mănuși pentru evitarea contuziunilor și tăierii mâinilor.

⚠ Produsul poate fi utilizat doar pentru spălarea, menținerea igienei și curățarea corpului.

⚠ Copiii și adulții cu dizabilități corporale, mintale și senzoriale nu pot utiliza sistemul de duș nesupravegheați. De asemenea este interzisă utilizarea sistemului de duș de către persoane, care se află sub influența alcoolului sau a drogurilor.

⚠ Diferențele de presiune mari între alimentarea cu apă rece și apă caldă trebuie echilibrate.

Instrucțiuni de montare

- Înainte de instalare verificați, dacă produsul prezintă deteriorări de transport. După instalare garanția nu acoperă deteriorările de transport și cele de suprafață.
- Conductele și bateriile trebuie montate, spălate și verificate conform normelor în vigoare.
- Respectați reglementările referitoare la instalare valabile în țara respectivă.

Date tehnice

Presiune de funcționare:	max. 1 MPa
Presiune de funcționare recomandată:	0,1 - 0,5 MPa
Presiune de verificare:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura apei calde:	max. 70°C
Temperatura recomandată a apei calde:	65°C
Dezinfecție termică:	max. 70°C / 4 min

- Produsul este destinat exclusiv pentru apă potabilă.

Descrierea simbolurilor

Nu utilizați silicon cu conținut de acid acetic!

max. ≈42°C **Funcția de siguranță** (vezi pag. 64)

Datorită funcției de siguranță puteți preregla temperatura maximă, de ex. 42° C.

Reglare (vezi pag. 64)

După montare verificați temperatura de ieșire la termostat. În cazul în care există o diferență între temperatura măsurată la golire și temperatura reglată la termostat trebuie efectuată o corecție.

Întreținere (vezi pag. 66)

- Supapele antiretur trebuie verificate regulat conform EN 806-5 și standardele naționale sau regionale (cel puțin o dată pe an).
- Pentru garantarea mișcării ușoare a unității de reglare, vă recomandăm să setați termostatul pe pozițiile limită cald și rece.

Dimensiuni (vezi pag. 70)

Diagrama de debit (vezi pag. 71)

debit cu curgere liberă

① Evacuare 1
② Evacuare 2

Piese de schimb (vezi pag. 72)

XXX = Coduri de culori
000 = Crom
140 = Brushed Bronze
250 = Brushed Gold-Optic
330 = Polished Black Chrome
340 = Brushed Black Chrome
670 = Matt Black
700 = Matt White
800 = Stainless Steel Optic
950 = Brushed Brass
990 = Polished Gold-Optic

Accesorii opționale (vezi pag. 73)

nu este inclus în setul livrat

- Prelungitor 25 mm #13595000
- Prelungitor 22 mm (în cazul montării la adâncime mică) #13593XXX, #13597XXX, #15597XXX
- Set sortimente 1° #95521000

Curățare (vezi pag. 69)

Utilizare (vezi pag. 78)

Certificat de testare (vezi pag. 80)

Deranjament	Cauza	Măsuri de remediere
Prea puțină apă	- Presiune de alimentare insuficientă.	- Verificați presiunea din conducte.
	- Murdărie în sita de impurități a unității de reglare.	- Curățați sitele de impurități la intrarea termostatului și în unitatea de reglare.
	- S-a murdărit garnitura de sită a capătului de duș.	- Curățați garnitura sită dintre capătul duș și furtun.
	- S-a murdărit garnitura de filtru a capătului de duș.	- Curățați Garnitură de filtru dintre capătul duș și furtun.
Curgere încucișată, apa caldă intră în conducta de apă rece sau invers, când bateria este închisă.	- S-a murdărit / s-a defectat supapa antiretur.	- Curățați sau schimbați supapa antiretur dacă este cazul.
Temperatura apei la ieșire nu corespunde cu temperatura reglată.	- Termostatul nu a fost reglat.	- Reglați termostatul.
	- Temperatura apei calde este prea mică	- Ridicați temperatura apei calde la o temperatură între 42 °C și 65 °C.
Temperatura nu poate fi reglată.	- Depuneri de calcar pe unitatea de reglare.	- Schimbați unitatea de reglare.
	- Bateria a fost racordată incorect la prima instalare. (instalați rece - dreapta, cald - stânga) sau rotit cu 180°.	- Montați invers blocul de funcții (rotit cu 180°).
Butonul de pe întrerupătorul de siguranță nu funcționează.	- Arc defect	- Curățați și ungeți puțin arcul și butonul sau schimbați-le dacă este cazul.
	- Depuneri de calcar pe buton	
Cartușul nu este etanș	- Murdărie sau depuneri pe scaunul garniturii	- Curățați sau înlocuiți scaunul inelului de etanșare sau schimbați cartușul bateriei.
Ventilul se mișcă greu.	- Cartuș defect	- Schimbați cartușul.

Montare (vezi pag. 62)

⚠ Υποδείξεις ασφαλείας

⚠ Για να αποφύγετε τραυματισμούς κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να φοράτε γάντια.

⚠ Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σαν μέσο λουτρού, υγιεινής και καθαρισμού του σώματος.

⚠ Παιδιά ή ενήλικες με μειωμένες σωματικές, διανοητικές και/ή αισθητήριες ανεπάρκειες δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν το προϊόν χωρίς επιτήρηση. Άτομα υπό την επήρεια οινοπνεύματος ή ναρκωτικών δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν σε καμία περίπτωση το προϊόν.

⚠ Οι διαφορές της πίεσης μεταξύ της σύνδεσης κρύου και ζεστού νερού θα πρέπει να αντισταθμίζονται.

Οδηγίες συναρμολόγησης

- Πριν τη συναρμολόγηση πρέπει να εξεταστεί το προϊόν για ζημιές μεταφοράς. Μετά την εγκατάσταση δεν αναγνωρίζονται ζημιές από τη μεταφορά ή επιφανειακές ζημιές.
- Οι σωλήνες και η μπαταρία πρέπει να τοποθετηθούν σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα, να τεθούν υπό πίεση και να δοκιμαστούν.
- Θα πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες εγκατάστασης που ισχύουν σε κάθε κράτος.

Τεχνικά Χαρακτηριστικά

Λειτουργία πίεσης:	έως 1 MPa
Συνιστώμενη λειτουργία πίεσης:	0,1 - 0,5 MPa
Πίεση ελέγχου:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Θερμοκρασία ζεστού νερού:	έως 70°C
Συνιστώμενη θερμοκρασία ζεστού νερού:	65°C
Θερμική απολύμανση:	έως 70°C / 4 min

- Το προϊόν έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για πόσιμο νερό!.

Περιγραφή συμβόλων

Μην χρησιμοποιείτε σιλικόνη που περιέχει οξικό οξύ!

max. ≈42°C **Safety Function** (βλ. Σελίδα 64)

Χάρη στη λειτουργία ασφαλείας Safety Function, είναι δυνατή η προρρύθμιση της επιθυμητής μέγιστης θερμοκρασίας (π.χ. 42° C).

Ρύθμιση (βλ. Σελίδα 64)

Αφότου πραγματοποιηθεί η συναρμολόγηση, θα πρέπει να ελεγχθεί η θερμοκρασία του στομίου εκροής του θερμοστάτη. Μία διόρθωση είναι απαραίτητη όταν η μετρούμενη στο σημείο λήψης θερμοκρασία αποκλίνει από τη ρυθμισμένη στο θερμοστάτη θερμοκρασία.

Συντήρηση (βλ. Σελίδα 66)

- Οι βαλβίδες αντεπιστροφής πρέπει να ελέγχονται τακτικά ως προς τη λειτουργία τους, σύμφωνα με το πρότυπο EN 806-5, σε σχέση με τους ισχύοντες εθνικούς ή τοπικούς κανόνες (το ελάχιστο μια φορά το χρόνο) .
- Για να διασφαλίσετε την καλή λειτουργία της μονάδας ρύθμισης, θα πρέπει να ρυθμίζετε το θερμοστάτη από καιρού εις καιρόν σε εντελώς ζεστό ή εντελώς κρύο.

Διαστάσεις (βλ. Σελίδα 70)

Διάγραμμα ροής (βλ. Σελίδα 71)

Ελεύθερη ροή

① Έξοδος 1
② Έξοδος 2

Ανταλλακτικά (βλ. Σελίδα 72)

XXX = Χρώματα
000 = Επιχρωμιωμένο
140 = Brushed Bronze
250 = Brushed Gold-Optic
330 = Polished Black Chrome
340 = Brushed Black Chrome
670 = Matt Black
700 = Matt White
800 = Stainless Steel Optic
950 = Brushed Brass
990 = Polished Gold-Optic

Ειδικά αξεσουάρ (βλ. Σελίδα 73)

δεν περιλαμβάνεται στον παραδοτέο εξοπλισμό

- Επιμήκυνση 25 mm #13595000
- Σωλήνας επιμήκυνσης 22 mm (σε μειωμένο βάθος τοποθέτησης) #13593XXX, #13597XXX, #15597XXX
- σετ οριζοντίωσης (αλφάδιασμα) 1° #95521000

Καθαρισμός (βλ. Σελίδα 69)

Χειρισμός (βλ. Σελίδα 78)

Σήμα ελέγχου (βλ. Σελίδα 80)

Βλάβη	Αιτία	Διόρθωση
Ανεπαρκές νερό	- Η πίεση παροχής δεν είναι επαρκής	- Ελέγξτε την πίεση των αγωγών αποχέτευσης/ύδρευσης
	- Βρώμικο φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών της μονάδας ρύθμισης	- Καθαρίστε το φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών προ του θερμοστάτη και επάνω στη μονάδα ρύθμισης
	- Βρώμικη στεγανοποιητική σήτα του καταιονιστήρα	- Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη στεγανοποιητική σήτα μεταξύ καταιονιστήρα και σπιράλ
	- στοιχείο φίλτρου ντους βρώμικος	- καθάρισμα στοιχείο φίλτρου μεταξύ ντους και σωλήνα
Η σταυροειδής ροή και το ζεστό νερό ρυθμίζονται με κλειστή βάνα στον αγωγό κρύου νερού, πατώντας τη βάνα ή αντίστροφα	- Βρώμικη/ελαπωματική βαλβίδα αντεπιστροφής	- Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη βαλβίδα αντεπιστροφής
Η θερμοκρασία εκροής δεν συμφωνεί με τη ρυθμισμένη θερμοκρασία	- Ο θερμοστάτης δεν έχει ρυθμιστεί	- Ρυθμίστε το θερμοστάτη
	- Χαμηλή θερμοκρασία ζεστού νερού	- Αυξήστε τη θερμοκρασία του ζεστού νερού μεταξύ των 42°C και των 65°C
Δεν είναι δυνατή η ρύθμιση της θερμοκρασίας	- Άλατα στη μονάδα ρύθμισης	- Αλλάξτε τη μονάδα ρύθμισης
	- Σε νέα εγκατάσταση: Λάθος σύνδεση βασικού κορμού (θα πρέπει: κρύο δεξιά, ζεστό αριστερά) ή ο βασικός κορμός έχει εγκατασταθεί περιστρεφόμενος κατά 180°	- Εγκαταστήστε το σώμα λειτουργίας περιστρέφοντάς το κατά 180°
Πιεστικό κουμπί ή διάταξη φραγής ασφαλείας χωρίς λειτουργία	- Ελαπωματικό ελατήριο	- Καθαρίστε και λιπάνετε ελαφρά, και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε το ελατήριο ή/και το πιεστικό κουμπί
	- Αφαλατωμένο πιεστικό κουμπί	
Ο διακόπτης επιλογής δεν έχει στεγανοποιηθεί	- Βρωμιά ή καθιζήσεις στο στεγανοποιητικό φιλτράκι	- Καθαρίστε το στεγανοποιητικό φιλτράκι ή το διακόπτη επιλογής
Σκληρή βαλβίδα	- Βλάβη στο διακόπτη επιλογής	- Αλλάξτε το διακόπτη επιλογής

Συναρμολόγηση (βλ. Σελίδα 62)

⚠ Varnostna opozorila

⚠ Pri montaži je treba nositi rokavice, da se preprečijo poškodbe zaradi zmečkanja ali urezov.

⚠ Ta izdelek se sme uporabljati le z namenom umivanja, vzdrževanja higiene in telesne nege.

⚠ Otroci kot tudi odrasle osebe z omejenimi telesnimi, duševnimi in/ali senzoričnimi sposobnostmi ne smejo nenadzorovano uporabljati tega izdelka. Osebe, ki so pod vplivom alkohola ali drog, tega izdelka ne smejo uporabljati.

⚠ Velike razlike v tlaku med priključkom za mrzlo in priključkom za toplo vodo je potrebno izravnati.

Navodila za montažo

- Pred montažo je treba izdelek preveriti glede morebitnih transportnih poškodb. Po vgradnji transportne ali površinske poškodbe ne bodo več priznane.
- Cevi in armaturo je treba montirati, izprati in preveriti po veljavnih standardih.
- Upoštevati je treba pravilnike o inštalacijah, ki veljajo v posamezni državi.

Tehnični podatki

Delovni tlak:	maks. 1 MPa
Priporočeni delovni tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Preskusni tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura tople vode:	maks. 70°C
Priporočena temperatura tople vode:	65°C
Termična dezinfekcija:	maks. 70°C / 4 min

- Proizvod je zasnovan izključno za sanitarno vodo!

Opis simbola

Ne smete uporabiti silikona, ki vsebuje ocetno kislino!

Varnostna funkcija (glejte stran 64)

Varnostna funkcija omogoča, da vnaprej nastavimo najvišjo želeno temperaturo npr. 42° C.

Justiranje (glejte stran 64)

Po opravljeni montaži je treba preveriti iztočno temperaturo na termostatu. Če na odvzemnem mestu izmerjena temperatura odstopa od temperature, nastavljene na termostatu, je potreben popravek.

Vzdrževanje (glejte stran 66)

- Delovanje protipovratnega ventila je potrebno v skladu z EN 806-5 in skladno z državnimi in regionalnimi določili redno testirati (najmanj enkrat letno).
- Da bi zagotovili gladko delovanje enote za uravnavanje, je potrebno termostat občasno nastaviti popolnoma na toplo in popolnoma na mrzlo.

Mere (glejte stran 70)

Diagram pretoka (glejte stran 71)

prost pretok

① Odvod 1
② Odvod 2

Rezervni deli (glejte stran 72)

XXX = Barve
000 = Krom
140 = Brushed Bronze
250 = Brushed Gold-Optic
330 = Polished Black Chrome
340 = Brushed Black Chrome
670 = Matt Black
700 = Matt White
800 = Stainless Steel Optic
950 = Brushed Brass
990 = Polished Gold-Optic

Poseben pribor (glejte stran 73)

Ni vključeno

- Podaljšek 25 mm #13595000
- Podaljšek 22 mm (če zid ni dovolj globok) #13593XXX, #13597XXX, #15597XXX
- Izravnalni komplet 1° #95521000

Čiščenje (glejte stran 69)

Upravljanje (glejte stran 78)

Preskusni znak (glejte stran 80)

Napaka	Vzrok	Pomoč
Malo vode	- Nezadosten oskrbovalni tlak	- Preverite tlak v ceveh
	- Filter enote za uravnavanje je umazan	- Očistite filtre pred termostatom in na enoti za uravnavanje
	- Filtrirna mrežica prhe je umazana	- Očistite filtrirno mrežico med prho in gibko cevjo
	- filtrski element prhe je umazana	- Očistite filtrirnim vložkom med prho in gibko cevjo.
Križni tok, toplo vodo ob zaprti armaturi potiska v cevi mrzle vode ali obratno	- Protipovratni ventil je umazan/ pokvarjen	- Očistite oz. po potrebi zamenjajte protipovratni ventil
Temperatura vode pri izlivu ne ustreza temperaturi, ki ste jo nastavili.	- Termostat ni bil justiran	- Justirajte termostat
	- Prenizka temperatura tople vode	- Povišajte temperaturo tople vode na 42 °C do 65 °C
Uravnavanje temperature ni mogoče	- Enota za uravnavanje je poapnena	- Zamenjajte enoto za uravnavanje
	- Pri novi inštalaciji je osnovni del napačno priključen (moralo bi biti: mrzlo desno, toplo levo) ali vgrajen z zasukom za 180°.	- Vgradite funkcijski blok za 180° obrnjeno
Gumb varnostne zapore ne deluje	- Pokvarjena vzmet	- Očistite in rahlo namastite oz. po potrebi zamenjajte vzmet oz. gumb
	- Gumb je poapnen	
Preklopnik ne tesni	- Umazanija ali usedline na nasedu tesnila	- Očistite sedež ventila ali zamenjajte preklopnik
Težko premikanje ventila	- Preklopnik je pokvarjen	- Zamenjajte preklopnik

Montaža (glejte stran 62)

⚠ Ohutusjuhised

⚠ Kandke paigaldamisel muljumis- ja lõikevigastuste vältimiseks kindaid.

⚠ Toodet tohib kasutada ainult pesemis-, hügieeni- ja kehapuhastamiseesmärkidel.

⚠ Lapsed, samuti kehaliste, vaimsete või tajupiirangutega täiskasvanud ei tohi dušisüsteemi järelvalveta kasutada. Alkoholi või narkootikumide mõju all olevad isikud ei tohi dušisüsteemi kasutada.

⚠ Kui külma ja kuuma vee ühenduste surve on väga erinev, tuleb need tasakaalustada.

Paigaldamisjuhised

- Enne paigaldamist tuleb toodet kontrollida transpordikahjustuste osas Pärast paigaldamist ei tunnustata enam transpordi- või pinnakahjustuste kaebuseid.
- Voolikute ja segisti paigaldamisel, loputamisel ja kontrollimisel tuleb lähtuda kehtivatest normatiividest
- Vastavas riigis kehtivaid paigalduseeskirju tuleb järgida.

Tehnilised andmed

Töörõhk	maks. 1 MPa
Soovitatav töörõhk:	0,1 - 0,5 MPa
Kontrollsurve:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 baari = 147 PSI)
Kuuma vee temperatuur:	maks. 70°C
Soovitatav kuuma vee temperatuur:	65°C
Termiline desinfektsioon:	maks. 70°C / 4 min

- Toode on ette nähtud eranditult joogivee jaoks!

Sümbolite kirjeldus

Ärge kasutage äädikhapet sisaldavat silikooni!

max. ≈42°C **Turvafunktsioon** (vt lk 64)

Tänu ohutusfunktsioonile on võimalik soovitud maksimaaltemperatuuri eelnevalt sisestada (nt maks. 42 °C).

Reguleerimine (vt lk 64)

Paigaldamise järel tuleb kontrollida termostaadi väljundtemperatuuri. Kui väljavoolu kohas mõõdetud temperatuur erineb termostaadiga sisestatust, tuleb seda reguleerida.

Hooldus (vt lk 66)

- Tagasilöögiklappide toimimist tuleb kooskõlas riiklike ja regionaalsete määrustega regulaarselt kontrollida vastavalt standardile EN 806-5 (vähemalt kord aastas).
- Termostaadi hea toimimise tagamiseks on tarvis termostaat keerata aeg-ajalt päris kuuma ja päris külma peale.

Mõõtude (vt lk 70)

Läbivooludiagramm (vt lk 71)

äravoolu surve

① väljavool 1
② väljavool 2

Varuosad (vt lk 72)

XXX = Värvid
000 = Kroom
140 = Brushed Bronze
250 = Brushed Gold-Optic
330 = Polished Black Chrome
340 = Brushed Black Chrome
670 = Matt Black
700 = Matt White
800 = Stainless Steel Optic
950 = Brushed Brass
990 = Polished Gold-Optic

Spetsiaalne lisavarustus (vt lk 73)

ei sisaldu komplektis

- pikendus 25 mm #13595000
- pikendus 22 mm (kui sein ei ole piisavalt paks) #13593XXX, #13597XXX, #15597XXX
- tasanduskomplekt 1° #95521000

Puhastamine (vt lk 69)

Kasutamine (vt lk 78)

Kontrollsertifikaat (vt lk 80)

Rike	Põhjus	Lahendus
Vähe vett	- Surve ebapiisav	- Kontrollige vee survet torudes (kui pump on installeeritud, kontrollige kas pump töötab)
	- Regulaatori filter on määrdunud	- Puhastage termostaadi ees ja regulaatori peal olevad filtrid
	- Duši sõeltihend must	- Puhastage duši ja vooliku vaheline sõeltihend
	- Duši filtriga räpane	- filtriga puhastage duši ja vooliku vaheline
Ristvool, soe vesi surutakse suletud segisti korral külmaveetorru või vastupidi, kui segisti on suletud	- Tagasilöögiklapp määrdunud/ katki	- Tagasilöögiklapp puhastada ja vajadusel välja vahetada
Väljavoolava vee temperatuur ei vasta seatud temperatuurile	- Termostaati pole reguleeritud	- Reguleerige termostaati
	- Sooja vee temperatuur liiga madal	- Tõstke sooja vee temperatuuri 42 °C kuni 65 °C
Termoregulatsioon pole võimalik	- Termostaat tööelement on lubjastunud	- Vahetage termostaat tööelement
	- Uuel paigaldusel põhikorpus valesti ühendatud (peab olema külm paremal, soe vasakul) või 180° pööratud	- Paigaldage funktsiooniblokk 180° pöördega
Ohutusnupp ei tööta	- Vedru on vigastaud või veaga	- Puhastage ning määrige kergelt vedru või nuppu, vajadusel vahetage ära
	- Ohutusnupp on lupjunud	
Ümberlüliti lekib	- Mustus või ladestused tihendil	- Puhastage tihend või pange uus ümberlüliti
Klapp käib raskelt	- Ümberlüliti defektne	- Ümberlüliti välja vahetada

Paigaldamine (vt lk 62)

⚠ Drošības norādes

⚠ Montāžas laikā, lai izvairītos no saspiedumiem un iegriezumiem, nepieciešams nēsāt cimdus.

⚠ Šo produktu drīkst izmantot tikai, lai mazgātos, higiēnai un ķermeņa tīrīšanai.

⚠ Bērni, kā arī pieaugušie ar fiziskiem, garīgiem un / vai sensoriskiem ierobežojumiem nedrīkst lietot šo produktu bez uzraudzības. Personas, kas atrodas alkohola vai narkotisko vielu iespaidā, nedrīkst lietot šo dušas sistēmu.

⚠ Jāizlīdzina spiediena atšķirības starp aukstā un karstā ūdens pievadiem.

Norādījumi montāžai

- Pirms montāžas nepieciešams pārbaudīt, vai produktam transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Pēc iebūvēšanas bojājumi, kas radušies transportēšanas laikā, vai virsmas bojājumi netiek atzīti.
- Cauruļvadi un armatūra ir jāuzstāda, jāizskalo un jāpārbauda saskaņā ar spēkā esošajiem standartiem.
- Jāievēro attiecīgās valstīs spēkā esošās montāžas prasības.

Tehniskie dati

Darba spiediens:	maks. 1 MPa
Ieteicamais darba spiediens:	0,1 - 0,5 MPa
Pārbaudes spiediens:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Karstā ūdens temperatūra:	maks. 70°C
Ieteicamā karstā ūdens temperatūra:	65°C
Termiskā dezinfekcija :	maks. 70°C / 4 min

- Izstrādājums ir paredzēts tikai dzeramajam ūdenim!

Simbolu nozīme

Neizmantot silikonu, kas satur etiķskābi!

max. ≈42°C **Drošības funkcija** (skat. lpp. 64)

Pateicoties drošības funkcijai, vēlamo augstāko temperatūru, piem., maks. 42° C, var iestatīt jau iepriekš.

Ieregulēšana (skat. lpp. 64)

Pēc montāžas jāpārbauda termostata iztekas temperatūra. Korektūra ir nepieciešama gadījumā, ja temperatūra iztekas vietā atšķiras no termostatā iestatītās temperatūras.

Apkope (skat. lpp. 66)

- Regulāri jāpārbauda pretvārsta funkcija saskaņā ar EN 806-5 saistībā ar nacionālajiem vai vietējiem noteikumiem (vismaz vienreiz gadā).
- Lai nodrošinātu regulatora nevainojamu darbību, termostatu laiku pa laikam jāiestata uz maksimāli aukstu un maksimāli karstu ūdeni.

Izmērus (skat. lpp. 70)

Caurplūdes diagramma (skat. lpp. 71)

brīva caurplūde

① Izteka 1
② Izteka 2

Rezerves daļas (skat. lpp. 72)

XXX = Krāsu kodi
000 = Hroma
140 = Brushed Bronze
250 = Brushed Gold-Optic
330 = Polished Black Chrome
340 = Brushed Black Chrome
670 = Matt Black
700 = Matt White
800 = Stainless Steel Optic
950 = Brushed Brass
990 = Polished Gold-Optic

Speciāli aksesuāri (skat. lpp. 73)

komplektā netiek piegādāts

- Pagarinājums 25 mm #13595000
- Pagarinājums 22 mm (ja iebūvēšanas dziļums nav pietiekams) #13593XXX, #13597XXX, #15597XXX
- nolīdzināšanas komplekts 1° #95521000

Tīrīšana (skat. lpp. 69)

Lietošana (skat. lpp. 78)

Pārbaudes zīme (skat. lpp. 80)

Traucējums	Iemesls	Bojājumu novēršana
Maz ūdens	- Problēmas ar ūdens apgādi	- Pārbaudīt spiedienu ūdenvadā
	- Netīrs regulatora filtrs	- Tīrīt filtrus pirms termostata un uz regulatora
	- Netīrs dušas filtra blīvējums	- Iztīrīt filtra blīvējumu starp dušu un šļūteni
	- netīrs filtrs elements no dušas	- Iztīrīt filtra blīvējumu starp dušu un šļūteni
Ūdens sajaukšanās, karstais ūdens slēgtā stāvoklī tiek spiests aukstā ūdens cauruļvados un otrādi.	- Pretvārsts ir netīrs / bojāts	- Tīrīt, nepieciešamības gad. nomainīt pretvārstu
Ūdens temperatūra nesaskan ar iestatīto temperatūru	- Termostats nav pieregulēts	- Pieregulēt termostatu
	- Pārāk zema ūdens temperatūra	- Paaugstināt karstā ūdens temperatūru no 42 °C līdz 65 °C
Nav iespējama temperatūras regulēšana	- regulators aizkaļķojies	- Nomainīt regulatoru
	- Jaunas instalācijas gadījumā pamatelements ir nepareizi pieslēgts (jābūt: aukstais ūdens pa labi, karstais pa kreisi) vai ir pārgriezts par 180°.	- Pagriezt par 180° iekšējo bloku
Nestrādā sarkanā poga, kas pasargā pret apdedzināšanos	- Bojāta atspere	- Iztīrīt un ieeļļot, ja nepieciešams, nomainīt atsperi vai pogu
	- Poga ir aizkaļķojusies	
Pārslēdzējs nav blīvs	- Netīrumi vai nogulsnes uz blīvvirsmas	- Notīrīt blīvvirsmu vai nomainīt pārslēdzēju
Ventilis ir nekustīgs	- Bojāts pārslēdzējs	- Nomainīt pārslēdzēju

Montāža (skat. lpp. 62)

⚠ Sigurnosne napomene

⚠ Prilikom montaže se radi sprečavanja prignječenja i posekotina moraju nositi rukavice.

⚠ Proizvod sme da se koristi samo za kupanje, tuširanje i ličnu higijenu.

⚠ Deca, kao i telesno, mentalno i/ili senzorno hendikepirane odrasle osobe ne smeju da koriste proizvod bez nadzora. Osobe koje su pod uticajem alkohola ili droga ne smeju da koriste proizvod.

⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

Instrukcije za montažu

- Pre montaže se mora proveriti da li je proizvod oštećen pri transportu. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- Vodovi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- Treba se pridržavati propisa koji u određenim zemljama važe za instalacije.

Tehnički podaci

Radni pritisak:	maks. 1 MPa
Preporučeni radni pritisak:	0,1 - 0,5 MPa
Probni pritisak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura vruće vode:	maks. 70°C
Preporučena temperatura vruće vode:	65°C
Termička dezinfekcija:	maks. 70°C / 4 min

- Proizvod je koncipiran isključivo za pijaću vodu!

Opis simbola

Nemojte koristiti silikon koji sadrži sirćetnu kiselinu!

max. ≈42°C **Safety funkcija** (vidi stranu 64)

Zahvaljujuću Safety funkciji, može se podesiti željena maksimalna temperatura, npr. maks. 42° C.

Podešavanje (vidi stranu 64)

Nakon instalacije potrebno je ispitati izlaznu temperaturu termostata. Korekcija je neophodna, ako izmerena temperatura odstupa od temperature koja je nameštena na termostatu.

Održavanje (vidi stranu 66)

- Ispravno funkcionisanje nepovratnog ventila se mora redovno proveravati prema standardu EN 806-5 i u skladu s važećim nacionalnim ili regionalnim propisima (najmanje jednom godišnje).
- Kako bi se olakšala prohodnost i produžio vek trajanja regulacione jedinice, potrebno je s vremena na vreme podesiti termostat na položaje za maksimalno toplu i maksimalno hladnu vode.

Mere (vidi stranu 70)

Dijagram protoka (vidi stranu 71)

slobodan protok

① izlaz 1
② izlaz 2

Rezervni delovi (vidi stranu 72)

XXX = Oznake boja
000 = Hrom
140 = Brushed Bronze
250 = Brushed Gold-Optic
330 = Polished Black Chrome
340 = Brushed Black Chrome
670 = Matt Black
700 = Matt White
800 = Stainless Steel Optic
950 = Brushed Brass
990 = Polished Gold-Optic

Poseban pribor (vidi stranu 73)

Nije sadržano u isporuci

- Produžetak 25 mm #13595000
- Produžetak 22 mm (kod manje dubine ugradnje) #13593XXX, #13597XXX, #15597XXX
- set za nivelisanje 1° #95521000

Čišćenje (vidi stranu 69)

Rukovanje (vidi stranu 78)

Ispitni znak (vidi stranu 80)

Smetnja	Uzrok	Pomoć
Nedovoljno vode	- Prenizak pritisak vode	- Ispitajte pritisak u cevima
	- Očistite mrežicu za hvatanje prljavštine regulacione jedinice	- Očistite mrežice za hvatanje prljavštine ispred termostata i na regulacionoj jedinici
	- Mrežasta zaptivka tuša je prljava	- Očistite mrežastu zaptivku između tuša i crijeva
	- filterom tuša je prljava	- Očistite filterom između tuša i crijeva
Ukršteni tok vode, kod zatvorene armature vruća voda ulazi u cev s hladnom vodom i obrnuto	- Nepovratni ventil je prljav / neispravan	- Očistite ili, po potrebi, zamenite nepovratni ventil
Temperatura na slavini se ne podudara s podešenom temperaturom	- Termostat nije podešen	- Podesite termostat
	- Preniska temperatura tople vode	- Povećajte tempereturu vruće vode na 42-65 °C
Regulisanje temperature nije moguće	- regulaciona jedinica je začepljena kamencem	- Zamenite regulacionu jedinicu
	- Pri ponovnoj instalaciji telo je pogrešno priključeno (potrebno je priključiti hladnu vodu desno, a vruću levo) ili je zakrenuto za 180 stepeni.	- Unutrašnji blok okrenite za 180 stepeni
Dugme sigurnosnog prekida je van funkcije	- Opruga je neispravna	- Očistite i podmažite oprugu, tj. dugme, u slučaju potrebe dugme možete zameniti novim
	- Dugme je začepljeno slojem kamenca	
Preusmerivač ne zaptiva	- Prljavština ili naslage kamenca na zaptivnim sedalima	- Očistite zaptivna sedala ili zamenite preusmerivač
Ventil je neprohodan	- Preusmerivač je neispravan	- Zamenite preusmerivač

Montaža (vidi stranu 62)

⚠ Sikkerhetshenvisninger

⚠ Bruk hansker under montasjen for å unngå klem- og kuttskader.

⚠ Produktet skal kun brukes for bade-, hygiene- og kroppshygiene.

⚠ Barn og voksne med fysiske og psykiske og/eller sensoriske handicap skal ikke bruke dusjsystemet uten oppsyn. Personer som er påvirket av alkohol eller narkotika skal ikke bruke dusjsystemet.

⚠ Store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblinger skal utlignes.

Montagehenvisninger

- Før montasjen skal produktet sjekkes for transportskader. Etter monteringen aksepteres ikke noen transport- eller overflateskader.
- Ledningene og armaturen skal monteres, spyles og sjekkes iht. de gyldige normer.
- Gjeldende retningslinjer for rørleggerarbeid i de enkelte land skal følges.

Tekniske data

Driftstrykk	maks. 1 MPa
Anbefalt driftstrykk:	0,1 - 0,5 MPa
Prøvetrykk	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Varmtvannstemperatur	maks. 70°C
Anbefalt temperatur for varmt vann	65°C
Termisk desinfisering:	maks. 70°C / 4 min

- Produktet er utelukkende designet for drikkevann!

Symbolbeskrivelse

Ikke bruk silikon som inneholder eddiksyre!

max. ≈42°C **Safety Function** (se side 64)

Takket være egenskapen "Safety Function" kan det forhåndsinnstilles en ønsket maks. termperatur, f.eks. 42 °C.

Justering (se side 64)

Etter avsluttet montering skal termostatens utløpstemperatur kontrolleres. Det er nødvendig med korrektur når temperaturen målt ved uttaksstedet avviker fra temperaturen som er innstilt på termostaten.

Vedlikehold (se side 66)

- Funksjonen til returløpssperren skal iht. EN 806-5 og i samsvar med de nasjonale og lokale forskrifter sjekkes regelmessig (minst en gang i året).
- For å holde regulerings-enheten bevegelig, skal termostaten stilles fra tid til annen på helt varmt og helt kaldt.

Mål (se side 70)

Gjennomstrømningsdiagram (se side 71)

fri gjennomstrømning

① Utgang 1
② Utgang 2

Servicedeler (se side 72)

XXX = Fargekode
000 = Krom
140 = Brushed Bronze
250 = Brushed Gold-Optic
330 = Polished Black Chrome
340 = Brushed Black Chrome
670 = Matt Black
700 = Matt White
800 = Stainless Steel Optic
950 = Brushed Brass
990 = Polished Gold-Optic

Ekstratilbehør (se side 73)

ikke med i leveransen

- Forlengelse 25 mm #13595000
- Forlengelse 22 mm (ved liten montasjedybde) #13593XXX, #13597XXX, #15597XXX
- Utligningssett 1° #95521000

Rengjøring (se side 69)

Betjening (se side 78)

Prøvemerke (se side 80)

Feil	Årsak	Feilrettelse
Lite vann	- Forsyningstrykk er ikke tilstrekkelig	- Ledningstrykk sjekkes
	- Smussfangersil til reguleringsehe-ten skitten.	- Smussfangersil før termostaten og på reguleringsenheten rengjøres
	- Dusjens silpakning er skitten	- Silpakning mellom dusj og slangen rengjøres
	- Dusjens filterinnsats er skitten	- rengjøring filterinnsats mellom dusj og slangen
Krysstrømning, varmt vann presses ved lukket armatur inn i kaldtvanns-ledning eller omvendt	- Returløpstopper skitten / defekt	- Returløpstopper rengjøres, byttes hvis nødvendig
Utløpstemperatur samsvarer ikke med innstilt temperatur	- Termostat ble ikke justert	- Termostat justeres
	- For lav varmtvannstemperatur	- Varmtvannstemperatur økes til mellom 42 °C og 65 °C
Temperaturregulering er ikke mulig	- reguleringsenhet forkalket	- reguleringsenhet byttes
	- Ved nyinstallasjon: basiselement feilaktig tilkoblet (riktig: kaldt høyre, varmt venstre) eller bygd inn 180° forvrengt	- Funksjosblokk bygges inn 180° forvrengt
Trykknapp til sikkerhetssperren uten funksjon	- Fjær defekt	- Fjær hhv. Trykknapp rengjøres og smøres lett inn, byttes hvis nødvendig
	- Kalk på trykknapp	
Omstiller er utett	- Smuss eller avleiringer på tetningen	- Tetning rengjøres eller omstiller byttes
Ventil er ikke lett bevegelig	- Omstiller defekt	- Omstiller byttes

Montasje (se side 62)

Указания за безопасност

⚠ При монтажа трябва да се носят ръкавици, за да се избегнат наранявания поради притискане или порязване.

⚠ Позволено е използването на продукта само за къпане, хигиена и цели на почистване на тялото.

⚠ Не е позволено деца, както и възрастни с физически, умствени и / или сензорни ограничения да използват продукта без надзор. Не е позволено използването на системата на продукта от лица, употребили алкохол или дрога.

⚠ Големите разлики в налягането между изводите за студената и топлата вода трябва да се изравняват.

Указания за монтаж

- Преди монтажа продуктът трябва да се провери за транспортни щети. След монтажа не се признават транспортни или повърхностни щети.
- Тръбопроводите и арматурата трябва да се монтират, промият и проверят в съответствие с валидните норми.
- Трябва да бъдат спазвани валидните в съответните страни предписания за инсталиране.

Технически данни

Работно налягане:	макс. 1 МПа
Препоръчително работно налягане:	0,1 - 0,5 МПа
Контролно налягане:	1,6 МПа
	(1 МПа = 10 bar = 147 PSI)
Температура на горещата вода:	макс. 70°C
Препоръчителна температура на горещата вода:	65°C
Термична дезинфекция:	макс. 70°C / 4 мин

- Продуктът е разработен само за питейна вода!

Описание на символите

Не използвайте силикон, съдържащ оцетна киселина!

max. ≈42°C **Safety Function** (вижте стр. 64)

Благодарение на Safety Function (функция за безопасност) желаната максимална температура може да се настрои предварително напр. на макс. 42 °C.

Юстиране (вижте стр. 64)

След извършен монтаж трябва да се провери температурата на накрайника на термостата. Ако измерената температура на мястото на водовземане се различава от настроената на термостата температура, е необходима корекция.

Поддръжка (вижте стр. 66)

- Съгласно EN 806-5 функционирането на приспособленията за предотвратяване на обратния поток трябва редовно да се проверява в съответствие с националните или регионални изисквания (поне веднъж годишно).
- За да се гарантира лекоподвижността на регулиращото звено, от време на време термостатът трябва да се поставя на максимално топло и на максимално студено.

Размери (вижте стр. 70)

Диаграма на потока (вижте стр. 71)

свободен поток

① Извод 1
② Извод 2

Сервизни части (вижте стр. 72)

XXX = Цветово кодиране
000 = Хром
140 = Brushed Bronze
250 = Brushed Gold-Optic
330 = Polished Black Chrome
340 = Brushed Black Chrome
670 = Matt Black
700 = Matt White
800 = Stainless Steel Optic
950 = Brushed Brass
990 = Polished Gold-Optic

Специални принадлежности (вижте стр. 73)

не се съдържа в обема на доставка

- Удължител 25 мм #13595000
- Удължител 22 мм (при малка монтажна дълбочина) #13593XXX, #13597XXX, #15597XXX
- изравняваща система 1° #95521000

Почистване (вижте стр. 69)

Обслужване (вижте стр. 78)

Контролен знак (вижте стр. 80)

Неизправност	Причина	Помощ
Малко вода	- Захранващото налягане не е достатъчно	- Проверете налягането на тръбопровода
	- Цедката за улавяне на замърсяванията на регулиращия елемент е замърсена	- Почистете цедките за улавяне на замърсяванията преди термостата и на регулиращия елемент
	- Замърсено е уплътнението с цедка на разпръсквателя	- Почистете уплътнението с цедка между разпръсквателя и маркуча
	- Замърсено Филтърна вложка на разпръсквателя	- Почистете Филтърна вложка между разпръсквателя и маркуча
Кръстосване на потока, при затворена арматура топлата вода навлиза в линията на студената вода или обратно	- Замърсено / дефектно приспособление за предотвратяване на обратния поток	- Почистете респ. сменете приспособлението за предотвратяване на обратния поток
Изходящата температура не съвпада с настроената температура	- Термостатът не е юстиран	- Юстиране на термостата
	- Твърде ниска температура на водата	- Повишете ограничението за топлата вода на 42 °C до 65 °C
Не е възможно регулиране на температурата	- Покрит с варовик регулиращ елемент	- Смяна на регулиращия елемент
	- При нова инсталация основното тяло е свързано погрешно (Зад.: студено отдясно, топло отляво или монтирайте със завъртане от 180°	- Монтирайте функционалния блок със завъртане на 180°
Копчето на предпазната блокировка не функционира	- Дефектна пружина	- Почистете пружината респ. копчето и ги смажете леко, при необх. ги сменете
	- Копчето е покрито с варовик	
Не херметичен превключвател	- Мръсотия или отлагания на уплътняващата повърхност	- Почистете уплътняващата повърхност или сменете превключвателя
Трудно подвижен клапан	- Дефектен превключвател	- Сменете превключвателя

Монтаж (вижте стр. 62)

⚠ Udhëzime sigurie

⚠ Për të evituar lëndimet e pickimeve ose të prerjeve gjatë procesit të montimit duhet që të vishni doreza.

⚠ Produkti duhet të përdoret vetëm qëllimet e banjave, të higjienës dhe të larjes së trupit.

⚠ Fëmijët dhe të rriturit me aftësi të kufizuara fizike, mendore dhe/ose ndijuese nuk duhet ta përdorin produktin pa qenë nën mbikëqyrje. Personat që janë nën ndikimin e drogave ose të alkoolit nuk duhet ta përdorin produktin.

⚠ Ndryshimet e mëdha të presionit mes lidhjeve të ujit të ftohtë dhe atij të ngrohtë duhen ekuilibruar.

Udhëzime për montimin

- Përpara montimit duhet që produkti të kontrollohet për dëmtime nga transporti. Pas instalimit nuk do të njihet asnjë dëmtim nga transporti ose dëmtim i sipërfaqes.
- Tubacionet dhe rubinetet duhet që të montohen, të shpëlahen dhe të kontrollohen sipas standardeve në fuqi
- Duhet të respektohen linjat udhëzuese të instalimit, të vlefshme për vendet respektive.

Të dhëna teknike

Presioni gjatë punës	maks. 1 MPa
Presioni i rekomanduar:	0,1 - 0,5 MPa
Presioni për provë:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura e ujit të ngrohtë	maks. 70°C
Temperatura e rekomanduar e ujit të ngrohtë:	65°C
Dezinfektim Termik:	maks. 70°C / 4 min

- Produkti është projektuar ekskluzivisht për ujë të pijshëm!

Përshkrimi i simbolit

Mos përdorni silikon që në përbërje ka acid acetik.

Funksionet e sigurisë (shih faqen 64)

Falë Safety Function mund të përcaktohet temperatura maksimale e dëshiruar, p.sh. 42 °C.

Justimi (shih faqen 64)

Pas montimit duhet kontrolluar temperatura në dalje e termostatit. Korrigjimet janë të nevojshme, nëse temperatura e matur në pikën e rrjedhjes së ujit nuk është e njëjtë me temperaturën e përcaktuar në termostat.

Mirëmbajtja (shih faqen 66)

- Penguesit e rrjedhjes në drejtim të kundërt duhen kontrolluar rregullisht në bazë të normave EN 806-5 konform normave nacionale dhe regjionale (së paku një herë në vit).
- Për të lehtësuar përdorimin e njësisë rregulluese, termostati do të duhej çuar herë pas here nga shumë i ngrohtë në shumë të ftohtë.

Përmasat (shih faqen 70)

Diagrami i qarkullimit (shih faqen 71)

rrjedhja e lirë

① Zbrazja 1
② Zbrazja 2

Pjesët e servisit (shih faqen 72)

XXX = Kodimi me anë të ngjyrave
000 = Krom
140 = Brushed Bronze
250 = Brushed Gold-Optic
330 = Polished Black Chrome
340 = Brushed Black Chrome
670 = Matt Black
700 = Matt White
800 = Stainless Steel Optic
950 = Brushed Brass
990 = Polished Gold-Optic

Pajisje të posaçme (shih faqen 73)

nuk përfshihet në vëllimin e furnizimit

- Zgjatësi 25 mm #13595000
- Zgjatësi 22 mm (lartësia e montimit jo e madhe) #13593XXX, #13597XXX, #15597XXX
- set i nivelimit 1° #95521000

Pastrimi (shih faqen 69)

Përdorimi (shih faqen 78)

Shenja e kontrollit (shih faqen 80)

Demtim	Shkaku	Ndihme
Pak ujë	- Presioni ushqyes jo limjaftueshem	- Kontrolloni presionin e tubacionit
	- Sita qe mbledh papastertite tek njesia rregulluese eshte me papasterti	- Pastroni siten para termostatit dhe mbi njesine rregulluese
	- Gomina hermetizuese e pajisjes me papasterti	- Pastroni gominen e sites midis pajisjes dhe tubit
	- element filter dush me papasterti	- pastrim element filter ndërmjet dush dhe çorape
Rrjedhje e kryqezuar, uji i ngrohte do te cohet tek tubacioni i ujit te ftohte kur armatura eshte e mbyllur ose anasjelltas	- Penguesi i rrjedhjes mbrapsht te ujit me papasterti ose me defekt	- Pastroni ose kembeni penguesinn e rrjedhjes mbrapsht te ujit
Temperatura reale nuk perputhet me temperaturen e regjistruar	- Termostati nuk eshte rregulluar	- Rregulloni termostatin
	- Temperaturë e ulët e ujit të ngrohtë	- Rrisni temperaturen e ujit te ngrohte nga 42 °C deri 65 °C
Rregullimi i temperatures nuk eshte i mundur	- Njesia rregulluese me kalk	- Kembeni njesine rregulluese
	- Tek instalimi i ri karkasa baze eshte lidhur gabim(Duhet: ftohte djathtas, ngrohte majtas) ose eshte montuar 180grade ndryshe	- Montoni bllokun e funksioneve ne 180 grade mbrapsht
Butoni i bllokuesit te sigurise pa funksion	- Susta me defekt	- Pastroni butonin ose susten dhe grasatojeni pak, ose nderrojeni
	- Butoni me kalk	
Kalibruesi pa hermetizim	- Papastërtira ose depozitime shtupë	- Pastroni pjesen hermetike ose kembeni kalibruesin
Ventili punon rende	- Kalibruesi me defekt	- kembeni kalibruesin

Montimi (shih faqen 62)

العطل	السبب	العلاج والإصلاح
الماء غير كافٍ	- ضغط الإمداد ليس كافيًا	- افحص ضغط المواسير
	- مرشح الاتساخات الخاص بالمنظم متسخ	- نظف مرشحات الاتساخات إلى الثرموستات والمنظم
	- سدادة مصفاة الدش متسخة	- نظف سدادة المصفاة بين الدش والخرطوم
	- سدادة مصفاة الدش متسخة	- نظف سدادة المصفاة بين الدش والخرطوم
تدفق منعكس للمياه! الماء الساخن يندفع في ماسورة البارد أو العكس والخلاط مغلق.	- صمام منع الرجوع متسخ / تالف	- قم بتنظيف صمام منع الرجوع أو تغييره إذا لزم الأمر
حرارة المياه لا تتوافق مع درجة الحرارة المضبوطة	- لم يتم ضبط الثرموستات	- اضبط الثرموستات
	- درجة حرارة الماء الساخن منخفضة للغاية	- ارفع حد الماء الساخن إلى 42° - 65° درجة مئوية
تنظيم الحرارة غير ممكن	- منظم متراكم عليه الجير	- قم بتغيير منظم
	- تم تركيب الجزء الرئيسي من الخلاط بشكل خاطيء (ينبغي أن يكون البارد يمينًا، والساخن يسارًا) أو تم عكسه 180 درجة	- قم بتركيب الكتلة بالعكس 180 درجة
زر الضغط الخاص بقفل الأمان لا يعمل	- الياي تالف	- قم بتنظيف الياي أو زر الضغط مع تشحيمهما بشكل خفيف، أو قم بتغييرهما إذا لزم الأمر
	- هناك جير على زر الضغط	
المحول غير محكم	- اتساخات أو ترسبات على جزء الإحكام	- قم بتنظيف القلب أو تغيير المحول
الصمام ثقيل الحركة	- المحول تالف	- قم بتغيير المحول

التركيب (راجع صفحة 62)

⚠ تنبيهات الأمان

⚠ يجب إرتداء قفازات لليد أثناء التركيب لتجنب حدوث أخطار الإنحشار أو الجروح.
⚠ لا يجب استخدام المنتج إلا في أغراض الاستحمام والأغراض الصحية وأغراض تنظيف الجسم.
⚠ لا يسمح لأي أطفال أو أفراد بالغين يعانون من إعاقات بدنية أو ذهنية أو حسية أو يعانون من جميع هذه الإعاقات باستخدام المنتج إلا تحت إشراف آخرين. كما أنه لا يسمح لأي شخص تحت تأثير تناول الكحول أو المخدرات باستخدام نظام الدش.
⚠ يجب أن يكون تيار الماء الساخن والماء البارد متعادلين في الضغط.

تعليمات التركيب

- قبل القيام بعملية التركيب، يجب فحص المنتج للتأكد من خلوه من أية تلفيات ناتجة عن النقل. بعد القيام بعملية التركيب، لن يتم الاعتراف بوجود أية تلفيات سطحية أو تلفيات ناتجة عن عملية النقل.
- يجب تركيب وغسيل واختبار التوصيلات وخلاطات المياه طبقاً للمعايير السارية.
- يجب مراعاة القواعد الخاصة بالتركيب وأعمال السباكة وفقًا للوائح الخاصة بكل بلد.

المواصفات الفنية

ضغط التشغيل: الحد الأقصى 1 ميجابسكال
ضغط التشغيل الموصى به: 0,1 - 0,5 ميجابسكال
ضغط الاختبار: 1,6 ميجابسكال
(1 ميجابسكال = 10 بار = 147 PSI)
درجة حرارة الماء الساخن: الحد الأقصى 70°C
درجة الحرارة الموصى بها للماء الساخن: 65°C
تعقيم حراري: الحد الأقصى 4 / 70°C الدقيقة

- المنتج مخصص فقط لماء الشرب!

وصف الرمز

هام! لا تستخدم السليكون الذي يحتوي على أحماض!

max. ≈42°c وظيفة الأمان (راجع صفحة 64)

يمكن إجراء ضبط مسبق للحد الأقصى لدرجة الحرارة المرغوبة، على سبيل المثال بحد أقصى 42° بفضل وظيفة الأمان.

الضبط (راجع صفحة 64)

بعد التركيب يجب فحص درجة حرارة الترموستات. يلزم إجراء تصحيح إذا اختلفت درجة الحرارة المقاسة عند موقع القياس عن درجة حرارة الترموستات.

الصيانة (راجع صفحة 66)

- يجب فحص صمام عدم الرجوع بصفة منتظمة حسب المواصفة 5-EN 806 وذلك طبقاً للوائح الوطنية أو الإقليمية (مرة واحد سنوياً على الأقل).
- لضمان التشغيل السلس للثرموستات، من الضروري تحويله من وقت إلى آخر من أقصى السخونة إلى أقصى البرودة.

أبعاد (راجع صفحة 70)

رسم للصرف (راجع صفحة 71)

التدفق الحر
① مخرج 1
② مخرج 2

قطع الغيار (راجع صفحة 72)

XXX = الألوان
000= كروم
140= Brushed Bronze
250= Brushed Gold-Optic
330= Polished Black Chrome
340= Brushed Black Chrome
670= Matt Black
700= Matt White
800= Stainless Steel Optic
950= Brushed Brass
990= Polished Gold-Optic

ملحقات خاصة (راجع صفحة 73)

غير مدرج مع المحتويات المسلمة

- وصلة إطالة 25 مم #13595000
- طقم الملحقات 22 مم (عندما لا يكون الجدار عميقًا بما يكفي) #13593XXX, #13597XXX, #15597XXX
- عدة التسوية °1 #95521000

التنظيف (راجع صفحة 69)

التشغيل (راجع صفحة 78)

شهادة اختبار (راجع صفحة 80)

⚠ Biztonsági utasítások

⚠ A szerelésnél a zúzódások és vágási sérülések elkerülése érdekében kesztyűt kell viselni.

⚠ A terméket csak fürdéshez, mosakodáshoz, és egészségügyi tisztálkodáshoz szabad használni.

⚠ Gyermekek, valamint testileg, szellemileg fogyatékos és / vagy érzékelésben korlátozott személyek nem használhatják felügyelet nélkül a terméket. Alkohol és kábítószer befolyása alatt álló személyek nem használhatják a terméket.

⚠ A hidegvíz- és a melegvíz-csatlakozások közötti nagy nyomáskülönbséget kikell egyenlíteni!

Szerelési utasítások

- A szerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a terméknek nincs-e szállítási sérülése. Beépítés után a szállítási- vagy felületi sérüléseket nem ismerik el.
- A vezetékeket és a csaptelepet az érvényes szabványoknak megfelelően kell felszerelni, öblíteni és ellenőrizni
- Az egyes országokban érvényes installációs irányelveket be kell tartani.

Műszaki adatok

Üzemi nyomás:	max. 1 MPa
Ajánlott üzemi nyomás:	0,1 - 0,5 MPa
Nyomáspróba:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Forróvíz hőmérséklet:	max. 70°C
Forróvíz javasolt hőmérséklete:	65°C
Termikus fertőtlenítés:	max. 70°C / 4 perc

- A terméket kizárólag ivóvízhez tervezték!

Szimbólumok leírása

Ne használjon ecetsavtartalmú szilikont!

max. ≈42°C **Safety Function** (lásd a oldalon 64)

A biztonsági funkciónak köszönhetően a kívánt hőmérsékletet pl. 42 Celsius fokban maximálhatjuk.

Beállítás (lásd a oldalon 64)

A sikeres felszerelést követően ellenőrizni kell a termosztát kifolyási hőmérsékletét. Helyesbítés szükséges, ha a vízkivétel helyén mért hőmérséklet eltér a termosztáton beállított hőmérséklettől.

Karbantartás (lásd a oldalon 66)

- A visszafolyásgátlók működése a EN 806-5 szabványnak megfelelően, a nemzeti vagy területi rendelkezésekkel összhangban, évente egyszer ellenőrizendő!
- Ahhoz, hogy a szabályozóegység jól működjön, a termosztátot időről időre teljesen melegre és teljesen hidegre kell állítani.

Méretet (lásd a oldalon 70)

Átfolyási diagramm (lásd a oldalon 71)

szabad átfolyás

① Kifolyó 1
② Kifolyó 2

Tartozékok (lásd a oldalon 72)

XXX = Színkódolás
000 = Króm
140 = Brushed Bronze
250 = Brushed Gold-Optic
330 = Polished Black Chrome
340 = Brushed Black Chrome
670 = Matt Black
700 = Matt White
800 = Stainless Steel Optic
950 = Brushed Brass
990 = Polished Gold-Optic

Egyéb tartozék (lásd a oldalon 73)

a szállítási egység nem tartalmazza

- Hosszabbítás 25 mm #13595000
- Hosszabító készlet 22 mm (kis beépítési mélység esetén) #13593XXX, #13597XXX, #15597XXX
- szintező készlet 1° #95521000

Tisztítás (lásd a oldalon 69)

Használat (lásd a oldalon 78)

- A csaptelepeken átfolyt víz hőmérséklete fogyasztásra szánt víz esetében a 65°C-ot nem haladhatja meg. A csaptelep nem eredményezheti az emberi fogyasztásra (pl. ivás és főzés céljából) szánt víz minőségromlását.
- Beüzemelés és üzemszünetek után szigorúan be kell tartani a használati útmutatóban leírtakat. Beüzemeléskor a csaptelepet át kell öblíteni, legalább 2 percig történő hideg- és melegvizes folyatást javaslunk. Minimum 1 napos üzemszünet után fogyasztás előtt a csaptelepben stagnáló hideg- illetve melegvíz fogyasztása nem javasolt, a csaptelepben stagnáló vizet ki kell engedni, legalább 2 perces folyatás javasolt. A kifolyatás során nyert vizet ivóvízként, illetve ételkészítési céllal felhasználni nem szabad.

- Tekintettel arra, hogy a forró víz fémoldó képessége a hideg vízénél nagyobb, emiatt főzés ivás céljából az OKI a hideg víz használatát javasolja.
- A csaptelepek perlátorát javasolt havonta vízkőteleníteni, illetve fertőtleníteni. A csaptelepek tisztítása, fertőtlenítése során kizárólag olyan vegyszer alkalmazható, amely megfelel a 201/2001. (X.25) Kormányrendelet, illetve a 38/2003. (VII.7) ÉSzCsM-FVM-KvVM együttes rendeletben leírtaknak.
- A perlátor működési elvéből adódóan jelentős aeroszolt képez, így Legionella expozíció szempontjából fokozott kockázatot jelent. Ezért alkalmazása nem javasolt az egészségügyi intézmények fekvőbeteg ellátó szobáiban, illetve minden olyan helyen, ahol a hideg és / vagy használati melegvíz Legionella csíraszáma eléri a 49/2015 (XI.6.) EMMI rendelet alapján meghatározott beavatkozási szintet.

☑ **Vizsgajel** (lásd a oldalon 80)

Hiba	Ok	Megoldás
Kevés víz	- a nyomás nem megfelelő	- a vezetékek nyomását ellenőrizni kell
	- a szabályozóegység szennyeződést felfogó szűrője koszos	- A termosztát előtt és a szabályozó egységen lévő szennyfogó szűrők megtisztítása
	- A zuhany szűrőtömítése koszos	- A zuhany és a cső közötti szűrőt ki kell tisztítani
	- A zuhany szűrőbetéttel koszos	- A zuhany és a cső közötti szűrőt ki kell tisztítani
Keresztfolyás, a melegvíz a csap zárt állapotában a hidegvíz vezetékbe áramlik és fordítva	- a visszafolyásgátló piszkos vagy hibás	- a visszafolyásgátlót tisztítani kell ill. ki kell cserélni
A kifolyóvíz hőmérséklete nem egyezik a termosztáton beállított hőmérséklettel	- a termosztát nem lett beszabályozva	- a termosztátot be kell szabályozni
	- túl alacsony melegvíz hőmérséklet	- a melegvíz hőmérsékletét 65 fokra kell felemelni
Nem lehetséges a hőmérséklet-szabályozás	- szabályozó egység elvízkövesedett	- szabályozó egység kicserélése
	- Újrainstallálásnál az alaptest rosszul csatlakozik (a hideget jobbra, a meleget balra vagy 180 fokkal elforgatva kell beszerelni)	- A funkciósblokkot 180 fokkal való elforgatás után beszerelni.
A biztonsági zár nyomógombja nem működik	- a rugó hibás	- a rugót ill. a nyomógombot ki kell tisztítani és enyhén be kell zsírozni ill. ki kell cserélni
	- a nyomógomb vízköves	
Az átváltószelep nem szigetel	- Szennyeződések vagy lerakódások a tömítésnél.	- Tömítés vagy az átváltószelep cseréje szükséges
Szelep nehezen jár	- A kádváltó szelep hibás	- Az átállító cseréje

Szerelés (lásd a oldalon 62)

⚠ 安全上の注意

⚠ 施工の際は手を挟んだり怪我をしないように、手袋をはめてください。

⚠ この製品は、体や手を洗う等の製品本来の目的以外には使用しないでください。

⚠ 製品に関する危険性をご理解いただけない方や、身体や精神にハンディキャップがあり安全なご利用が困難なお子様や大人の方のご利用は控えてください。生命に重大な危険が及ぶことや、物的損害の危険があります。アルコールまたは薬物の影響下にある方の使用はできません。

⚠ 給水・湯の圧力差は0.1(MPa)以内としてください。

施工上の注意

- 製品の施工前に輸送でのダメージがないか確認してください。施工後のキズ等のお申し出はお断りさせて頂いています。
- 配管と水栓は、関連法規に従って施工、洗浄、および試験を行ってください。
- 施工行う地域に適用される関連法規をお守りください。

技術資料

使用圧力:	最大 1 MPa
推奨使用水圧:	0,1 - 0,5 MPa
耐圧試験圧力:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
給湯温度:	最大 70°C
推奨給湯温度:	65°C
お湯による高温消毒:	最大 70°C / 4 分

- この製品は飲料水での使用が前提となっています (日本においては水道法に適合する飲料水) !

アイコンの説明

酢酸系シリコンをご使用にならないでください!

max. ≈42°C Safety Function(安全機能) (次のページを参照 64)

「Safety Function」を使うと、最高温度を例えば42°Cにセットすることができます。

調整 (次のページを参照 64)

施工後に吐水温度を確認して下さい。吐水温度がサーモスタットに設定した温度から大きく外れている場合、温度調整が必要です。

メンテナンス (次のページを参照 66)

- 逆止弁は、EN 806-5に従って定期的 (少なくとも年に1回) に確認をしてください (日本においては関連法規に従ってください) 。
- サーモスタットの動作を適切に保つために、やけどに注意して吐水をしながらサーモスタットのハンドルを湯・水範囲最大に動かしてください。

寸法 (次のページを参照 70)

流量曲線図 (次のページを参照 71)
何も接続しない時の吐水
① 吐水用取出口 1
② 吐水用取出口 2

スペアパーツ (次のページを参照 72)
XXX = 仕上げ色
000 = Chrome
140 = Brushed Bronze
250 = Brushed Gold-Optic
330 = Polished Black Chrome
340 = Brushed Black Chrome
670 = Matt Black
700 = Matt White
800 = Stainless Steel Optic
950 = Brushed Brass
990 = Polished Gold-Optic

スペシャルパーツ (次のページを参照 73)
別手配部品

- 25 mm延長部材 #13595000
- 22 mm延長部材 (壁裏が浅い場合) #13593XXX, #13597XXX, #15597XXX
- レベル調整部材セット 1° #95521000

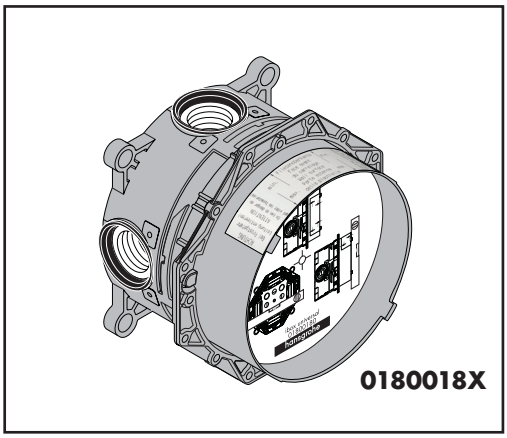
お手入れ方法 (次のページを参照 69)

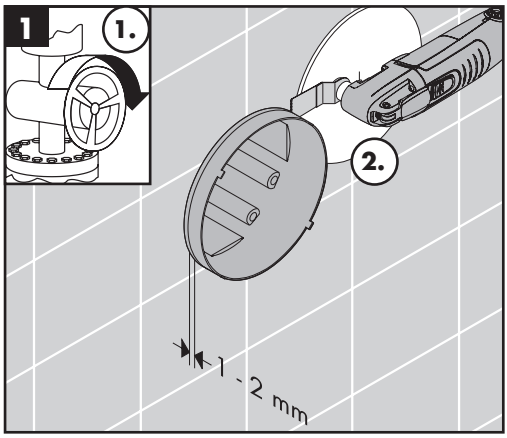
使用方法 (次のページを参照 78)

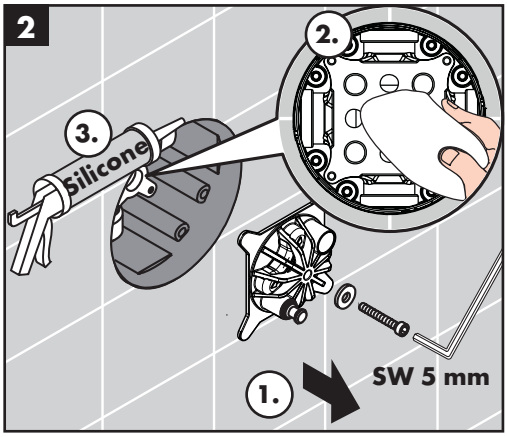
認証について (次のページを参照 80)

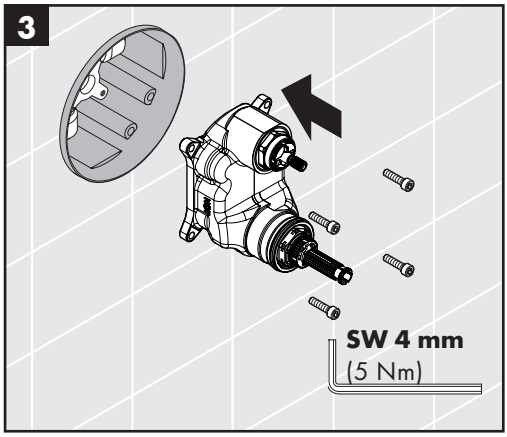
症状	原因	対応策
流量が少ない	- 水圧不足	- 1次側の圧力を確認してください
	- フィルターにゴミの付着	- 水栓手前とサーモカートリッジのフィルターを清掃してください
	- シャワーのフィルターパッキンにゴミが付着	- シャワーとホースの間のフィルターパッキンを清掃してください
	- シャワーのフィルターが汚れている	- ヘッドとホースの間のフィルターを清掃してください
クロスコネクション、水栓が閉時に水が湯側に逆流、又はその逆の現象	- 逆流防止装置にゴミの付着/故障	- 逆流防止装置を清掃し、必要に応じて交換してください
吐水温度が設定温度と一致しない	- サーモスタットの温度調整をしていない	- サーモスタットの温度調節をしてください
	- 吐水温度が低すぎる	- 給湯温度を42°C～65°Cに上げて下さい (やけどの危険性がある場合は温度リミッター等を設定してください)。
温調不良	- サーモカートリッジがカルキで汚れている	- サーモカートリッジを交換してください
	- 本体の施工ミス：配管が正しく接続されていない (正しい設定：右が水、左が湯)	- 180°回転して取り付けてください
Safety Stopボタンが機能しない	- スプリングの不良	- スプリングおよびボタンを清掃し、少しグリースを塗り、必要に応じて交換してください
	- ボタンにカルキが付着	
セレクターから水が漏れる	- バルブ止水面にゴミの付着、ゴミ詰まり	- 止水面を清掃するかセレクターを交換してください
バルブが重い	- セレクターの故障	- セレクターを交換してください

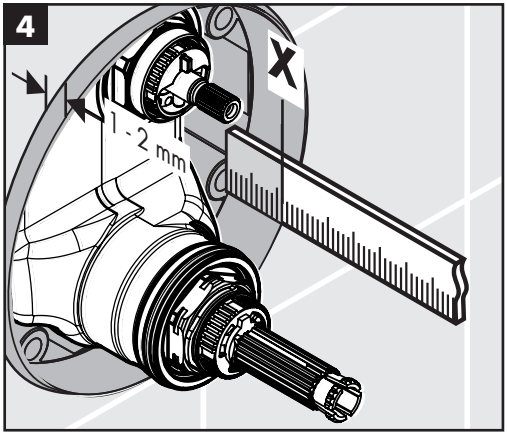
施工方法 (次のページを参照 62)

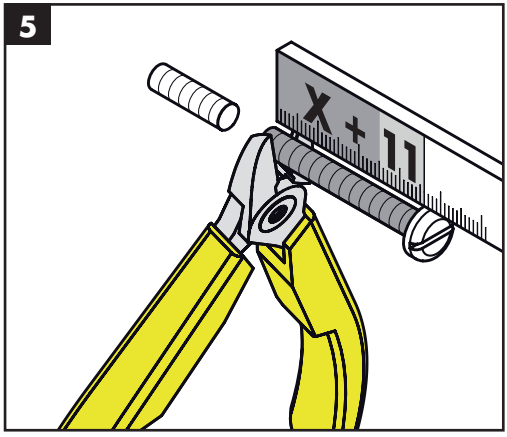

0180018X

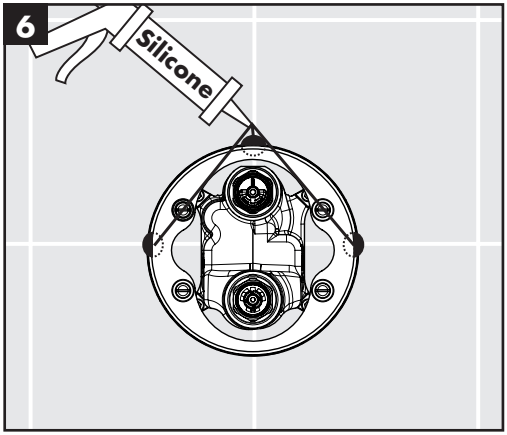

1
1.
2.
1 - 2 mm

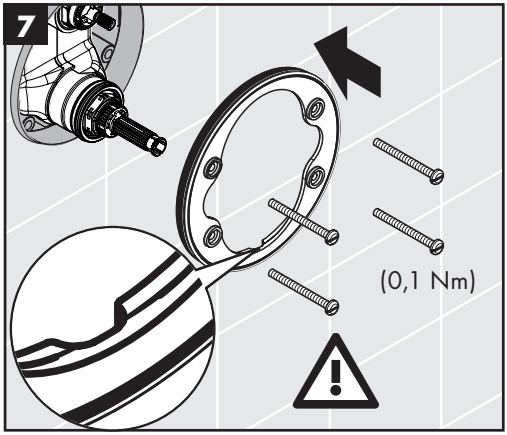

2
2.
3.
Silicone
1.
SW 5 mm

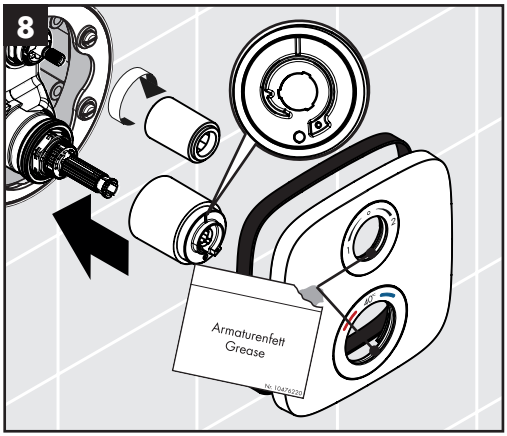

3
SW 4 mm
(5 Nm)

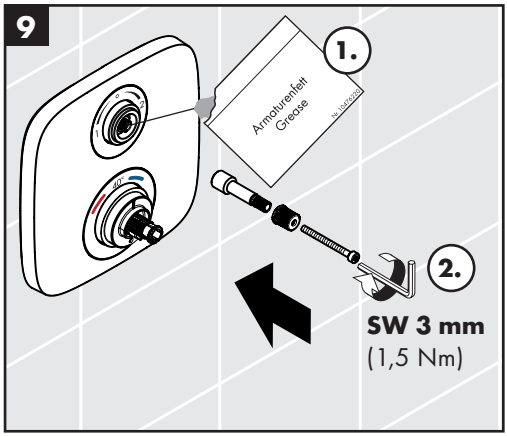

4
X
1 - 2 mm

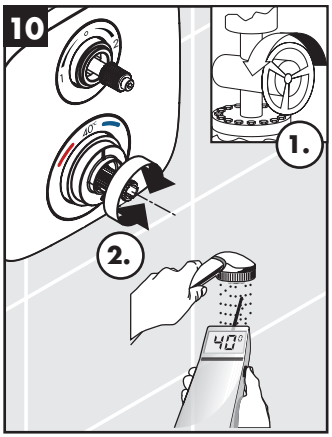

5
X + 11

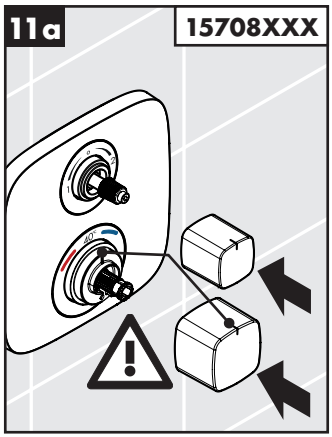

6
Silicone

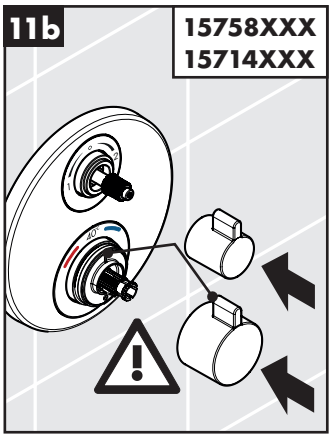

7
(0,1 Nm)

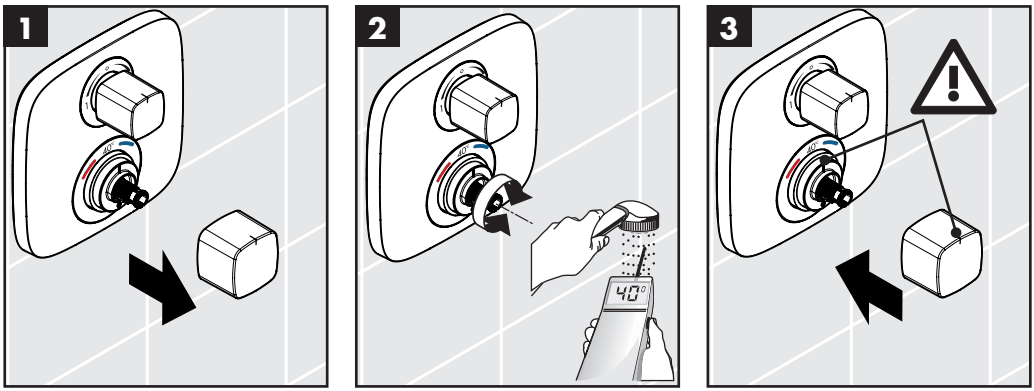

8
Armaturenfett
Grease


9
1.
Armaturenfett
Grease
2.
SW 3 mm
(1,5 Nm)

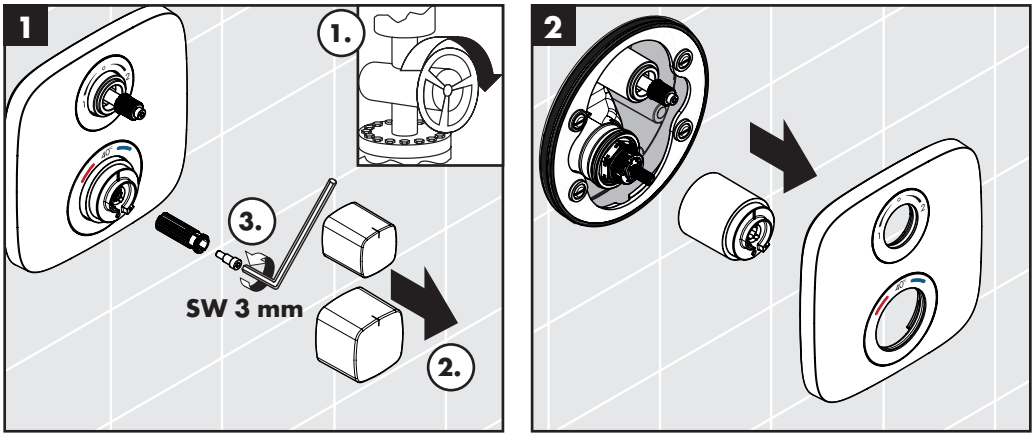

10
1.
2.
40°

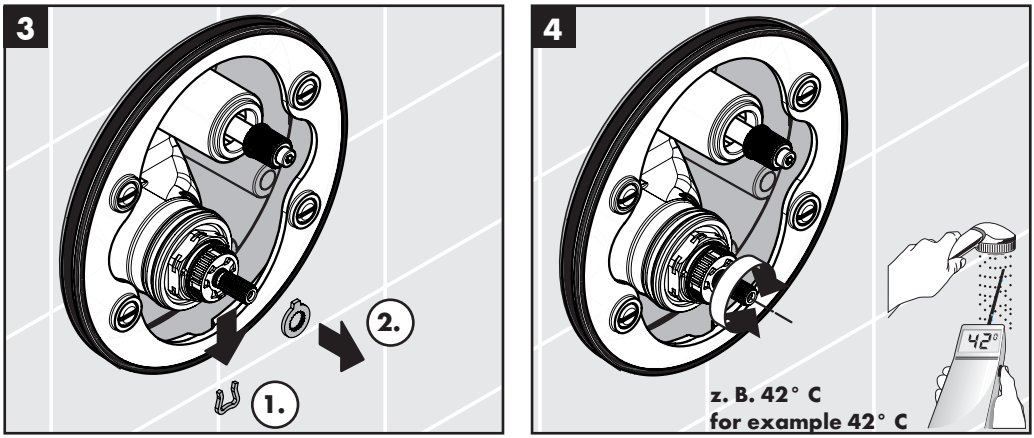

11a
15708XXX

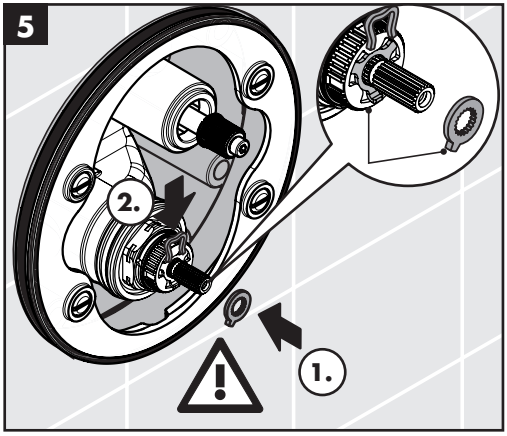

11b
15758XXX
15714XXX

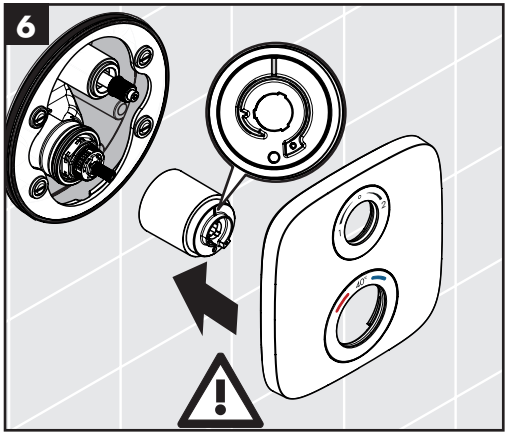


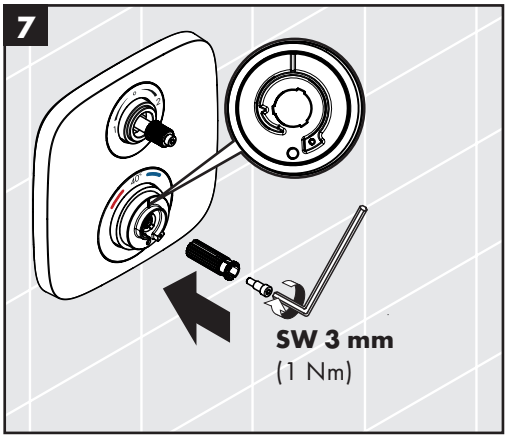
max.
≈42 °C

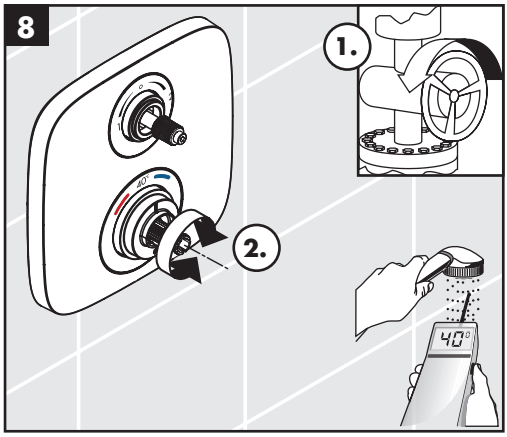


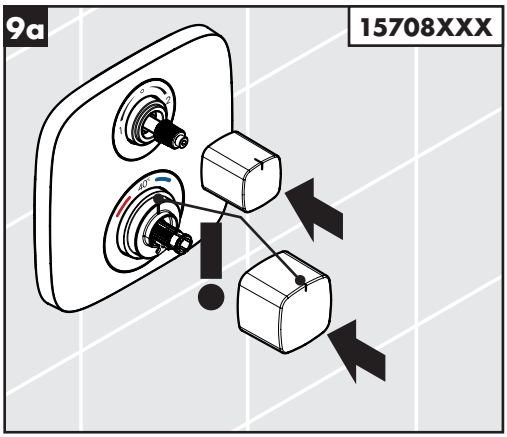


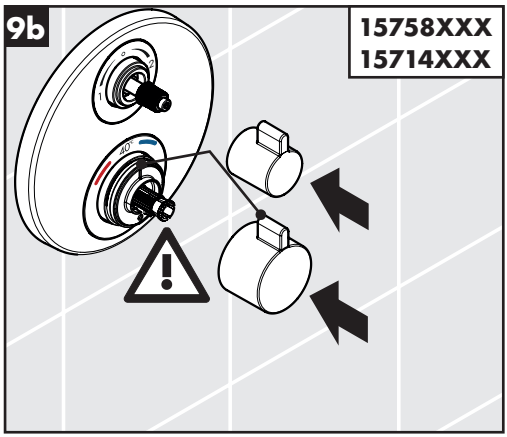

5
2.
1.

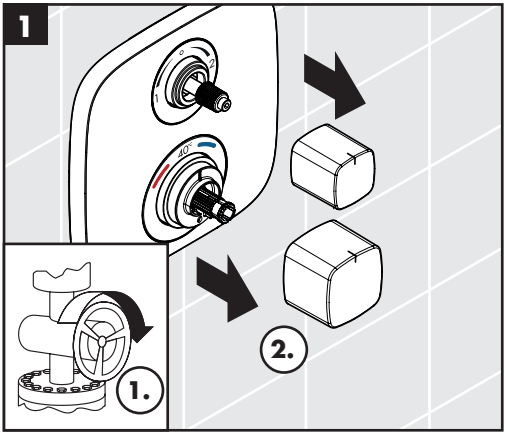

6

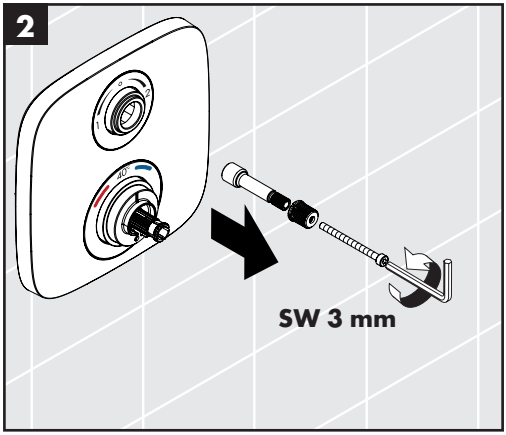

7
SW 3 mm
(1 Nm)

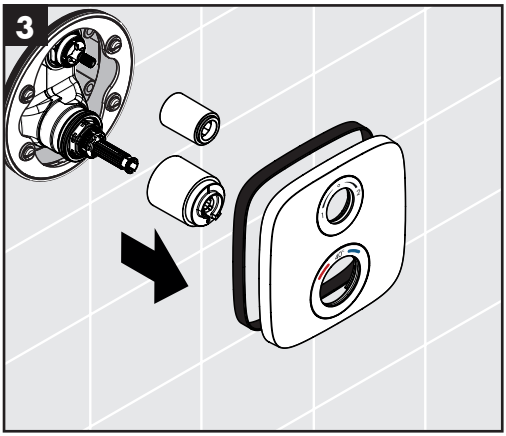

8
1.
2.
40°

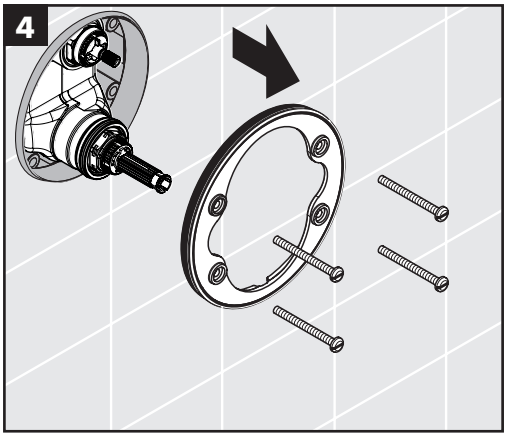

9a
15708XXX

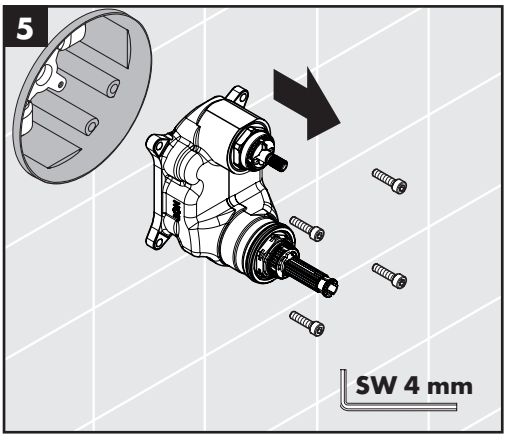

9b
15758XXX
15714XXX

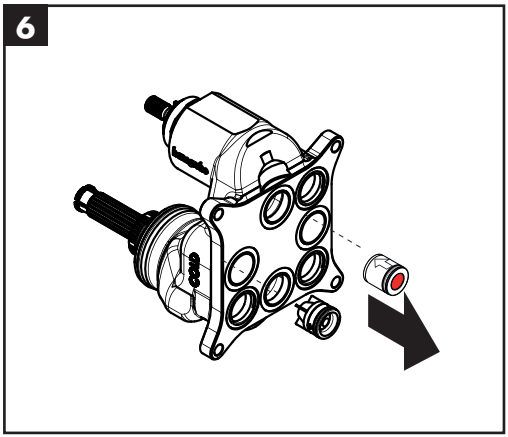

1
1.
2.


2
SW 3 mm

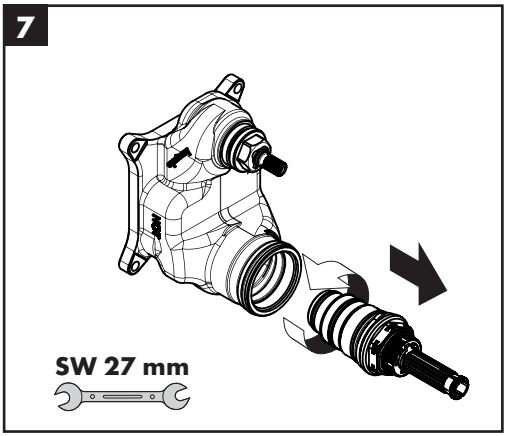

3


4

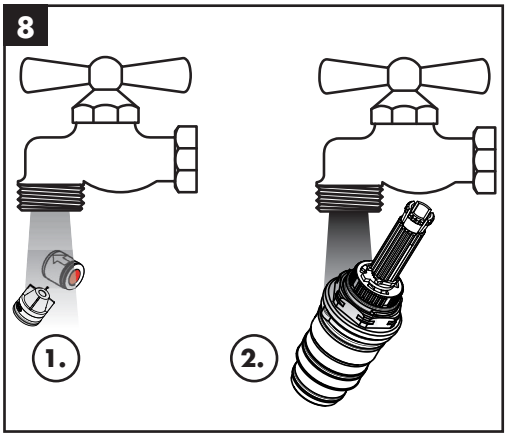

5
SW 4 mm


6

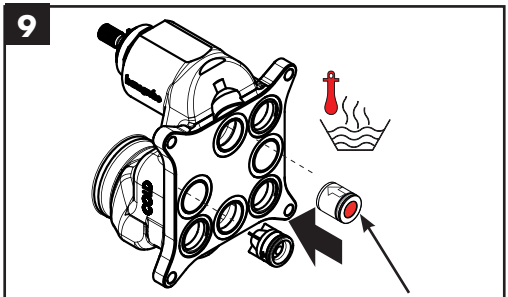
7



8

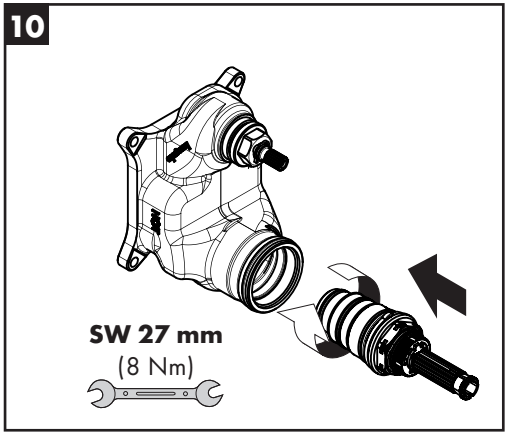


9

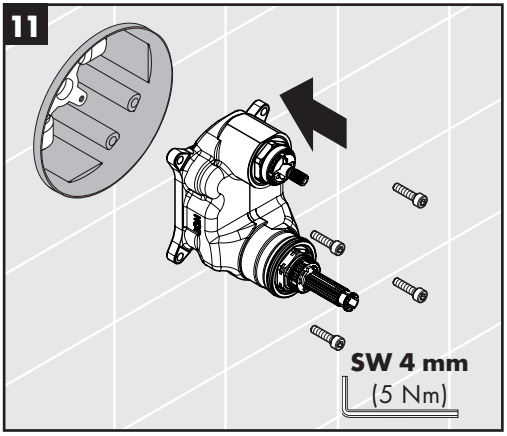


rot / rouge / red / rosso / rojo / rood / Rød / vermelho / czerwony / červená / 红色 / красный / piros / punainen / röd / raudona / crvena / kırmızı / roşu / κόκκινο / rdeča / punane / sarkana / rød / червено / e kuqe / احمر

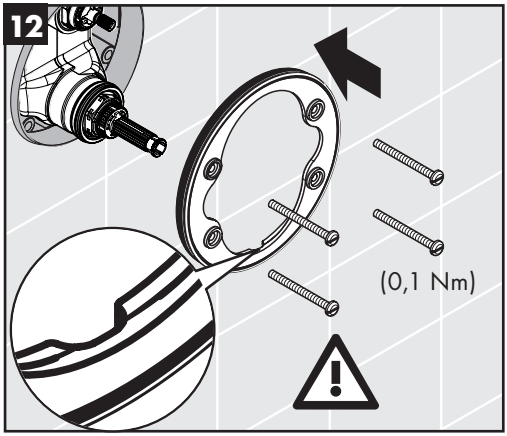
10

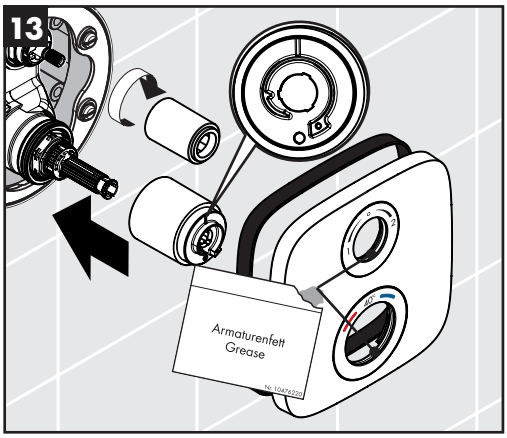


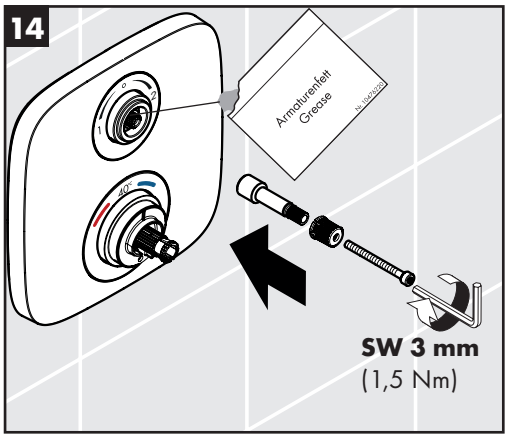
11

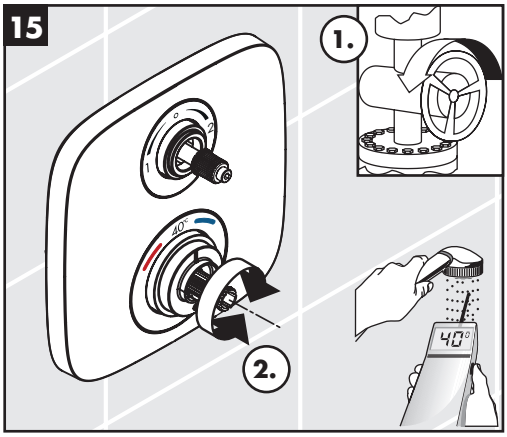


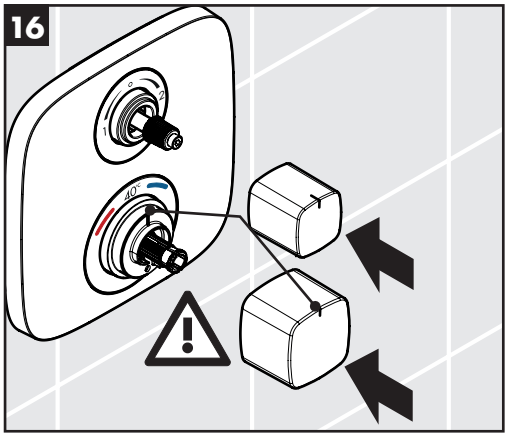
12




13
Armaturenfett
Grease


14
Armaturenfett
Grease
SW 3 mm
(1,5 Nm)


15
1.
2.


16

DE Reinigungsempfehlung / Garantie / Kontakt

FR Recommandation pour le nettoyage / Garanties / Contact

EN Cleaning recommendation / Warranty / Contact

IT Raccomandazione di pulizia / Garanzia / Contatto

ES Recomendaciones para la limpieza / Garantía / Contacto

NL Aanbevelingen inzake reiniging / Garantie / Contact

DK Rensning, anbefaling / Garanti / Kontakt

PT Recomendações de limpeza / Garantia / Contacto

PL Zalecenie dotyczące pielęgnacji / Gwarancja / Kontakt

CS Doporučení k čistění / Záruka / Kontakt

SK Odporúčania pre čistenie / Záruka / Kontakt

ZH 清洁指南 / 担保 / 接触

RU Рекомендации по очистке / Гарантия / Контакты

FI Puhdistussuositus / Takuu / Kosketus

SV Rengöringsrekommendationer / Garanti / Contacto

LT Valymo rekomendacijos / Garantija / Kontaktai

HR Preporuke za čišćenje / Garancija / Kontakt

TR Temizleme önerisi / Garanti / Temas

RO Recomandări pentru curățare / Garanție / Contact

EL Σύσταση καθαρισμού / Εγγύηση / επαφή

SL Priporočilo za čiščenje / Garancija / Kontakt

ET Puhastussoovitused / Garantii / Kontakt

LV Tīrīšanas ieteikumi / Garantija / Kontakti

SR Preporuke za čišćenje / Garancija / Kontakt

NO Anbefaling for rengjøring / Garanti / Kontakt

BG Препоръка за почистване / Гаранция / Контакт

SQ Këshilla rreth pastrimit / Garancia / Kontakt

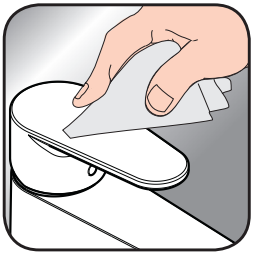
KO 세정시 권장사항 / 품질보증 / 접촉

AR توصيات التنظيف / الضمان (الولايات المتحدة الأمريكية) / اتصال

HU Tisztítási tanácsok / Garancia / érintkezés

JP お手入れの方法 / 保証について / ご連絡先

www.hansgrohe.com/
cleaning-recommendation

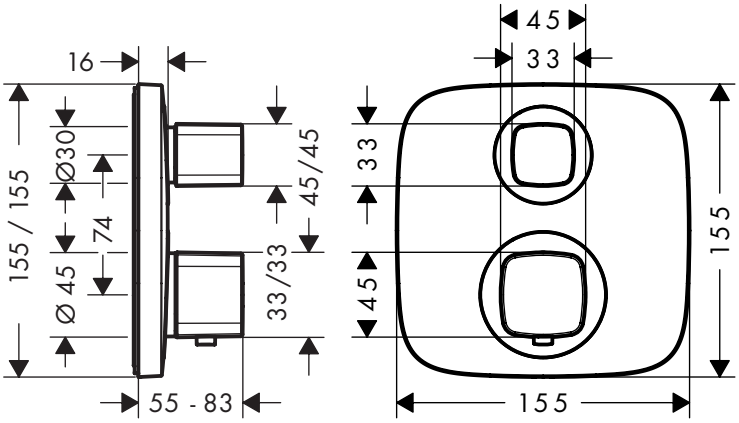


www.hansgrohe.com/
cleaning-recommendation

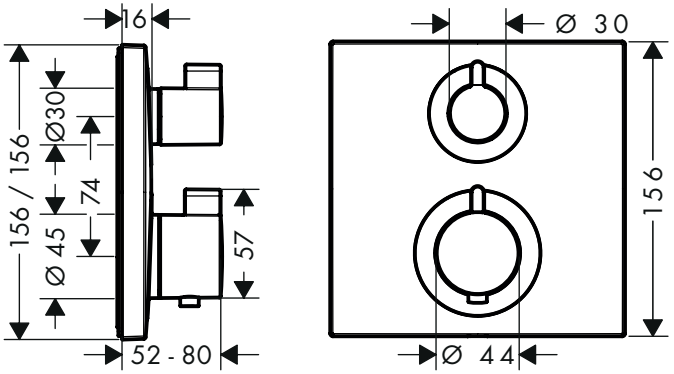
www.hansgrohe.com/
cleaning-recommendation

www.hansgrohe.com/
cleaning-recommendation

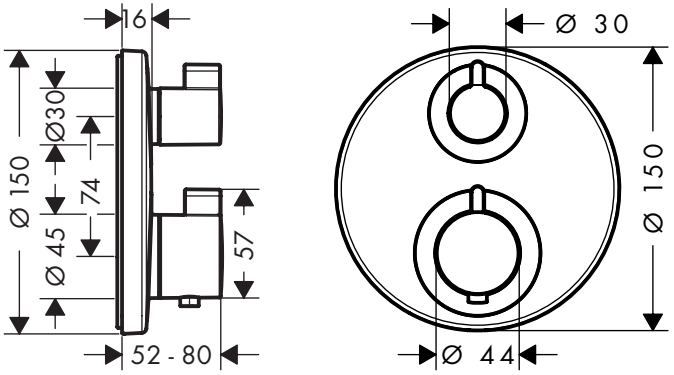
Ecostat E
15708XXX



Ecostat Square
15714XXX



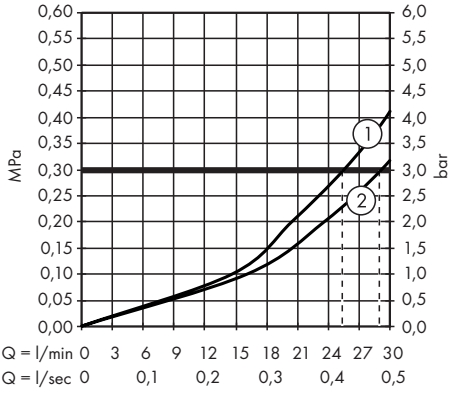
Ecostat S
15758XXX

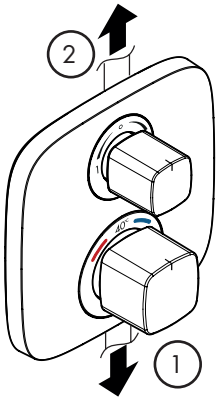


Ecostat E
15708XXX

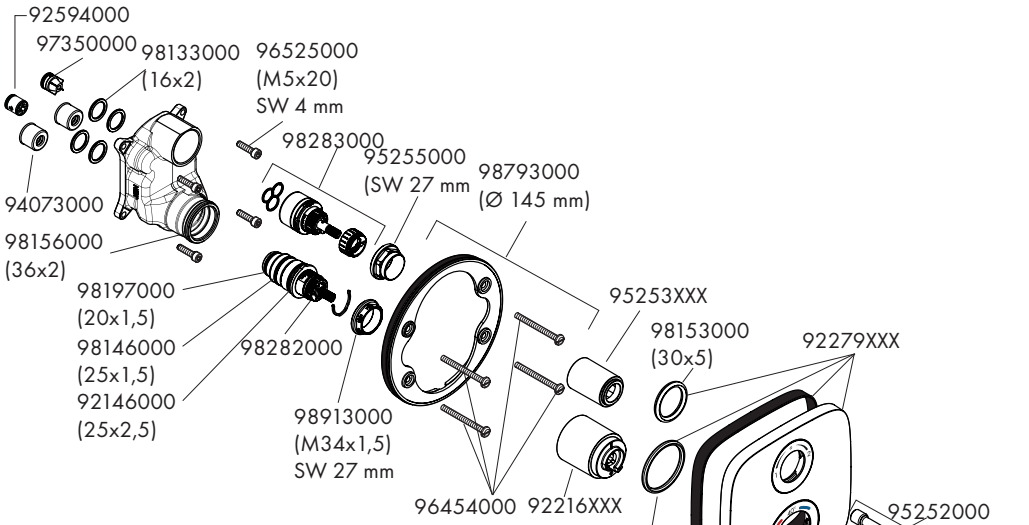
Ecostat S
15758XXX

Ecostat Square
15714XXX

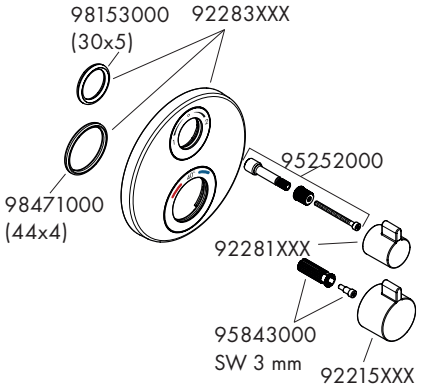




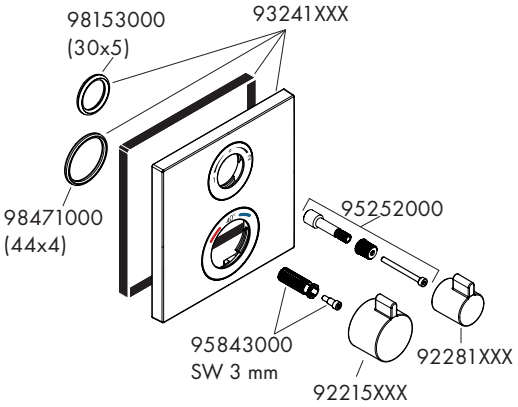
Ecostat E
15708XXX

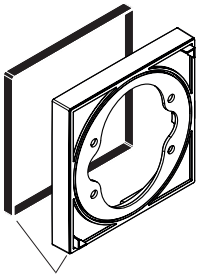


Ecostat S
15758XXX

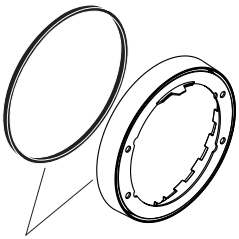


Ecostat Square
15714XXX

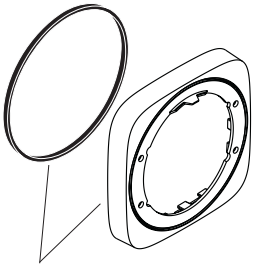




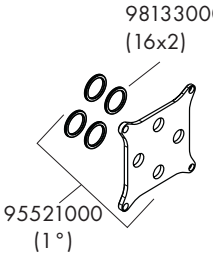
Ecostat Square
13593XXX (22 mm)

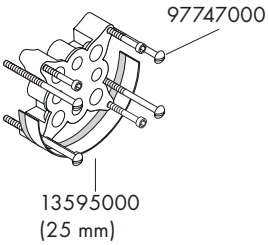


Ecostat S
13597XXX (22 mm)



Ecostat E
15597XXX (22 mm)





On the following pages 74 - 77 you can find important information only for the installation in UK

Safety and Important Information

Hansgrohe products are safe provided they are installed, used and maintained in accordance with these instructions and recornrnendations.

Please read these instructions thoroughly and retain for future use.

The plumbing installation of this thermostat mixing valve must comply with the requirements of UK

Water Regulations/Bylaws (Scotland), Building Regulations or any other regulations specified by the local Water Authority and supplier.

The installation of thermostatic mixing valves must comply with the requirements of the Water Supply (Water Fittings) Regulations 1999.

We strongly recommend that you use a plumber registered with or a member of an Association:

Chartered Institute of Plumbing and Heating Engineering (CIPHE)

Water Industry Approved Plumber Scheme (WIAPS)

Dispose of plastic bags carefully

Keep children well away from the work area.

Check for hidden pipes and cables in the wall before drilling holes.

The unit must be mounted on a finished waterproofed wall surface (usually tiles).

If you are using power tools (e.g. to drill holes) wear safety glasses and always disconnect tools from the power supply after use.

Do not operate the shower unit if the hand shower or spray hose has been damaged or is blocked.

Do not block the flow of water from the hand shower, by placing it on your hand or any other part of your body or foreign object.

The thermostatic unit should be serviced annually by a qualified person to ensure maximum safety during use.

The thermostatic mixing valve will be installed in such a position that maintenance of the TMV and its valves and the commissioning and testing of the TMV can be undertaken.

The mixer is fitted with check valves (page 72 pos. 92594000 / 97350000). There are filters on the thermostatic element too (page 72 pos. 98282000).

The fitting of isolation valves is required (preferred location page 75 Installation Requirements)

Technical Hotline (for UK only)

Tel: 01372465655

Email: Technical@hansgrohe.co.uk

(Diese Servicehotline ist nur für das Vereinigte Königreich Großbritannien, nicht z. B. für Deutschland)

Technical Data

This thermostatic valve will suit supplies of:
HIGH PRESSURE (HP-S)

Operating pressure:	max. 10 bar
Recommended operating pressure:	1 - 5 bar
Test pressure:	16 bar
Hot water temperature:	max. 70 °C
Recommended hot water temp.:	65 °C
Rate of flow:	26 l/min. @ 3 bar
Maximum outlet temperature:	43 °C +/-*
Safety check:	40 °C
Hot water connection:	Left hand
Cold water connection:	Right hand
Minimum difference between hot water and mixed water temperature:	6 K

Hot and cold supply pressure should be balanced

Mixed water temperature

Application	Mixed water temperature (at point of discharge).
Shower	41 °C max.
Washbasin	41 °C max.
Bath (44 °C fill)	44 °C max.
Bath (46 °C fill)	46 °C max.

*For preset outlet temperature adjustment – See page 64.

NB. If a water supply is fed by gravity then the supply pressure should be verified to ensure the conditions of use are appropriate for the valve. Valves operating outside of these supply conditions cannot be guaranteed to operate as a TMV2 or TMV3 valve.

Recommended outlet temperatures

The BuildCert TMV scheme recommends the following set maximum mixed water outlet temperatures for use in all premises:

44 °C for bath fill but see notes below;
41 °C for showers;
41 °C for washbasins.
The mixed water temperatures must never exceed 46 °C.

The maximum mixed water temperature can be 2°C above the recommended maximum set outlet temperatures.

Note: 46°C is the maximum mixed water temperature from the bath tap. The maximum temperature takes account of the allowable temperature tolerances inherent in thermostatic mixing valves and temperature losses in metal baths.

It is not a safe bathing temperature for adults or children.

The British Burns Association recommends 37 to 37.5°C as a comfortable bathing temperature for children. In premises covered by the Care Standards Act 2000, the maximum mixed water outlet temperature is 43°C

Installation Requirements

This thermostatic mixer valve must be installed in compliance with current Water Regulations. If you have any doubts about the Water Regulation requirements contact your local water services provider or use the services of a professional plumber.

This mixer valve is suitable for use with the following water supply systems:

Gas Combination Boiler (multi-point) 1.0 - 10 bar*
Unvented System (pressure balanced) 1.0 - 10 bar
Pumped System 1.0 - 10 bar

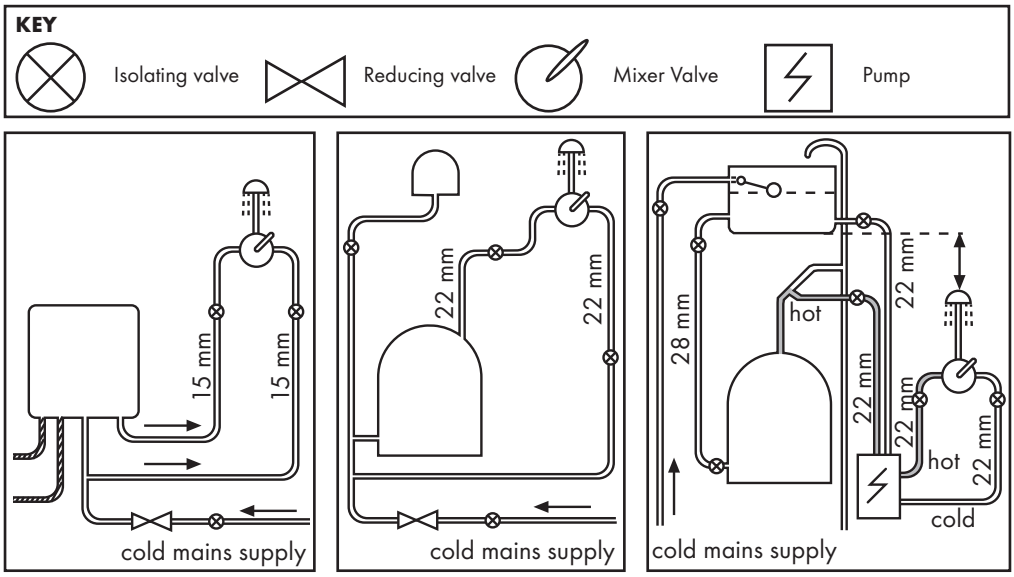
IMPORTANT: If you install this mixer with a gravity fed system, there must be a minimum head (vertical distance) from the underside of tlie cold water storage tank to the showerhead position of at least 5 metre.

Before connecting the mixer, water should be flushed through the system to remove all debris that might otherwise damage the valve.

* If pressure is in excess of 3.5 bar, a pressure-reducing valve should be fitted.

Supply Conditions TMV2

Operating pressure range	High pressure
Maximum static pressure - bar	10
Flow pressure, hot and cold - bar	0.5 to 5
Hot supply temperature - °C	55 to 65
Cold supply temperature - °C	5 to 25



Gas Combination Boiler (multi-point)

Unvented System (pressure balanced)

Pumped System

Commissioning and in-service tests

Commissioning

Purpose

Since the installed supply conditions are likely to be different from those applied in the laboratory tests it is appropriate, at commissioning, to carry out some simple checks and tests on each mixing valve to provide a performance reference point for future in-service tests.

Procedure

1. Check that:
   a) the designation of the thermostatic mixing valve matches the intended application
   b) the supply pressures are within the range of operating pressures for the designation of the valve
   c) the supply temperatures are within the range permitted for the valve and by guidance information on the prevention of legionella etc.

2. Adjust the temperature of the mixed water in accordance with the manufacturer's instructions (page 64) and the requirement of the application and then carry out the following sequence:
   a) record the temperature of the hot and cold water supplies
   b) record the temperature of the mixed water at the largest draw-off flow rate
   c) record the temperature of the mixed water at a smaller draw-off flow rate, which shall be measured
   d) isolate the cold water supply to the mixing valve and monitor the mixed water temperature
   e) record the maximum temperature achieved as a result of (d) and the final stabilised temperature

   NOTE: The final stabilised mixed water temperature should not exceed the values in Table A.

   f) record the equipment, thermometer etc. used for the measurements

Table A: Guide to maximum stabilised temperatures recorded during site tests

Application	Mixed water temperature
Shower	43 °C
Washbasin	43 °C
Bath (44 °C fill)	46 °C
Bath (46 °C fill)	48 °C

The mixed water temperature at terminal fitting should never exceed 46°C.

If there is a residual flow during the commissioning or the annual verification (cold water supply isolation test), then this is acceptable providing the temperature of the water seeping from the valve is no more than 2 °C above the designated maximum mixed water outlet temperature setting of the valve.

Temperature readings should be taken at the normal flow rate after allowing for the system to stabilise.

The sensing part of the thermometer probe must be fully submerged in the water that is to be tested.

Any TMV that has been adjusted or serviced must be re-commissioned and re-tested in accordance with the manufacturers' instructions.

In-service tests

Purpose

The purpose of in-service tests is to regularly monitor and record the performance of the thermostatic mixing valve. Deterioration in performance can indicate the need for service work on the valve and/ or the water supplies.

Procedure

1. Carry out the procedure **2.** (a) to (e) on page 76 using the same measuring equipment, or equipment to the same specifications.

2. If the mixed water temperature has changed significantly from the previous test results (e.g. > 1 K), record the change and before re-adjusting the mixed water temperature check:
   a) that any in-line or integral strainers are clean
   b) any in-line or integral check valves or other anti-backsiphonage devices are in good working order
   c) any isolating valves are fully open

3. With an acceptable mixed water temperature, complete the procedure **2.** (a) to (e) on page 76.

4. If at step **2.** (e) on page 76 the final mixed water temperature is greater than the values in Table A and / or the maximum temperature exceeds the corresponding value from the previous test results by more than about 2 K, the need for service work is indicated.

   NOTE: In-service tests should be carried out with a frequency which identifies a need for service work before an unsafe water temperature can result. In the absence of any other instruction or guidance, the procedure described in „Frequency of in-service tests" may be used.

Frequency of in-service tests TMV3*

General

In the absence of any other instruction or guidance on the means of determining the appropriate frequency of in-service testing, the following procedure may be used:

1. 6 to 8 weeks after commissioning carry out the tests given in **2.** on page 76.

2. 12 to 15 weeks after commissioning carry out the tests given in **2.** on page 76.

3. Depending on the results of **1.** and **4.** several possibilities exist:

a) If no significant changes (e.g. < 1 K) in mixed water temperatures are recorded between commissioning and 1., or between commissioning and 4. the next in-service test can be deferred to 24 to 28 weeks after commissioning.

b) If small changes (e.g. 1 to 2 K) in mixed water temperatures are recorded in only one of these periods, necessitating adjustment of the mixed water temperature, then the next in-service test can be deferred to 24 to 28 weeks after commissioning.

c) If small changes (e.g. 1 to 2 K) in mixed water temperatures are recorded in both of these periods, necessitating adjustment of the mixed water temperature, then the next in-service test should be carried out at 18 to 21 weeks after commissioning.

d) If significant changes (e.g. > 2 K) in mixed water temperatures are recorded in either of these periods, necessitating service work, then the next in-service test should be carried out at 18 to 21 weeks after commissioning.

4. The general principle to be observed after the first 2 or 3 in-service tests is that the intervals of future tests should be set to those which previous tests have shown can be achieved with no more than a small change in mixed water temperature.

***TMV2: The frequency of performing the in-service tests is 1 year maximum.**

Thermostatic Adjustment

Temperature Limitation

The temperature is limited by the safety stop to 40°C. If a higher temperature is required, it is possible to over ride the safety stop by depressing the safety button.

NB. It is recommended that for private domestic use the maximum mixed water temperature be set at the following factory set values:

Shower Mixer 43°C
Bath/Shower 43°C

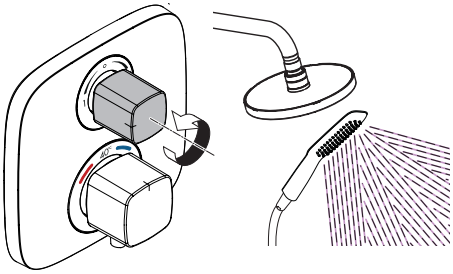
Temperatures can be set by following the procedures on page 64. This ensures that after correct installation the outlet temperature of the water can never exceed 43°C.

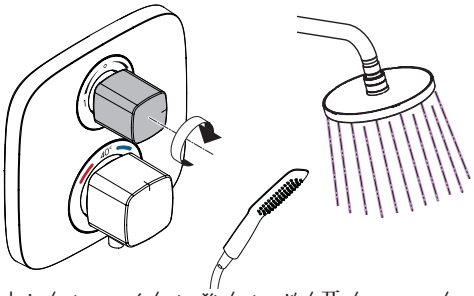
To guarantee a smooth running of the thermostatic element, it is necessary from time to time to turn the thermostat from total hot to total cold. The thermostatic mixer valve should be checked annually by a qualified person to ensure correct operation.

The mixer is fitted with check valves (page 72 pos. 92594000 / 97350000) and filters (page 72 pos 98282000). If the water flow drops the filters need to be cleaned. For that purpose please follow the steps 1 - 16 on page 66.

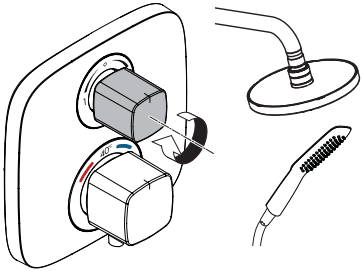
Calibrating Thermostat

If the temperature reading is different to the showering temperature, follow the steps 1 - 3 on page 64.

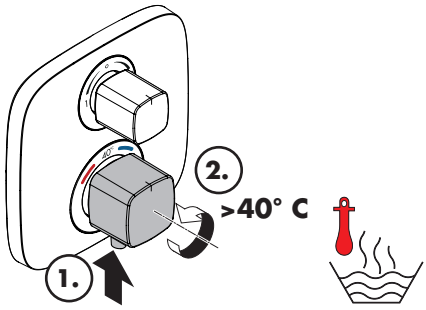




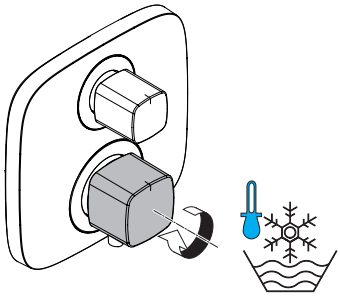
öffnen / ouvert / open / aperto / abierto / open / åbne / abrir / otworzyć / otevřít / otvoriť / 开 / открыть / nyitás / avaaminen / öppna / atidaryti / Otvaranje / açmak / deschide / ανοικτό / odpreti / avage / atvērt / otvoriti / åpne / отваряне / hape / فتح / 開く



schließen / fermé / close / chiudere / cerrar / sluiten / lukke / fechar / zamknąć / zavřít / uzavrieť / 关 / закрыть / bezárás / sulkeminen / stänga / uždaryti / Zatvaranje / kapatmak / închide / κλειστό / zapreti / sulgege / aizvērt / zatvori / lukke / затваряне / mbylle / إغلاق / 閉じる



warm / chaud / hot / caldo / caliente / warm / varmt / quente / ciepła / teplá / teplá / 热 / горячая / meleg / lämmin / varmt / karštas / Vruća voda / sıcak / cald / ζεστό / toplo / kuum / karsts / topla / varm / топло / i ngrohtë / ساخن / 温かい



kalt / froid / cold / freddo / frío / koud / koldt / fria / zimna / studená / studená / 冷 / холодная / hideg / kylmä / kallt / šaltas / Hladno / soğuk / rece / κρύο / mrzlo / külm / auksts / hladno / kaldt / студено / i ftohtë / بارد / 冷たい

	P-IX	DVGW	SINTEF	NF	STF	ETA	GODKENDT TIL DRIKKEVAND
15708XXX	PA-IX 28385/IBB	X		X	X		
15714XXX	PA-IX 28385/IBB	X		X	X		
15758XXX	PA-IX 28385/IBB	X		X	X		

hansgrohe
Hansgrohe · Auestraße 5 - 9 · D-77761 Schiltach · Telefon +49 (0) 78 36/51-1282 · Telefax +49 (0) 7836/511440
E-Mail: info@hansgrohe.com · Internet: www.hansgrohe.com

08/2020
9.02439.04 R01